

Επίσημη Εφημερίδα

L 53

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

51ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

27 Φεβρουαρίου 2008

Περιεχόμενα

- II Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Συμβούλιο

2008/146/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2008, για τη σύναψη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν 1

2008/147/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2008, για τη σύναψη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία 3

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία 5

- ★ Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, καθώς και της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία 18

Τιμή: 18 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

2008/148/ΕΚ:

★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 2007, για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών η οποία καταγράφει τη διευθέτηση για την ανανέωση και τροποποίηση της συμφωνίας επί της διεθνούς συνεργασίας για τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφών συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ), μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής	19
Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών που καταγράφει τη διευθέτηση για την ανανέωση και τροποποίηση της συμφωνίας επί της διεθνούς συνεργασίας για τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφών συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής	21
★ Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών η οποία καταγράφει τη διευθέτηση για την ανανέωση και τροποποίηση της συμφωνίας επί της διεθνούς συνεργασίας για τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφών συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ), μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής	49

III Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ VI ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

2008/149/ΔΕ:

★ Απόφαση του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2008 για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν	50
Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν	52

II

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική)

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Ιανουαρίου 2008

για τη σύναψη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν

(2008/146/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 62, το άρθρο 63 πρώτο εδάφιο σημείο 3, τα άρθρα 66 και 95, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο δεύτερη φράση και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Με εξουσιοδότηση της Επιτροπής, στις 17 Ιουνίου 2002, ολοκληρώθηκαν διαπραγματεύσεις με τις ελβετικές αρχές σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

(2) Σύμφωνα με την απόφαση 2004/860/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽²⁾ και υπό την επιφύλαξη της σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, υπεγράφη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 26 Οκτωβρίου 2004, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

(3) Η συμφωνία πρέπει τώρα να εγκριθεί.

(4) Όσον αφορά την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, που υπάγεται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, είναι σκόπιμο να εφαρμοστεί στις σχέσεις με την Ελβετία η απόφαση 1999/437/ΕΚ του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, σχετικά με ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής της συμφωνίας που έχει συναφθεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας για τη σύνδεση των δύο αυτών κρατών προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽³⁾.

(5) Η παρούσα απόφαση δεν προδικάζει τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που έχει προσαρτηθεί ως παράρτημα στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και την απόφαση 2000/365/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 2000, σχετικά με το αίτημα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽⁴⁾.

(6) Η παρούσα απόφαση δεν προδικάζει τη θέση της Ιρλανδίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που έχει προσαρτηθεί ως παράρτημα στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και την απόφαση 2002/192/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με το αίτημα της Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Γνώμη της 13ης Οκτωβρίου 2005 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ ΕΕ L 370 της 17.12.2004, σ. 78.

⁽³⁾ ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 31.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 131 της 1.6.2000, σ. 43.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 64 της 7.3.2002, σ. 20.

- (7) Η παρούσα απόφαση δεν προδικάζει τη θέση της Δανίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, που έχει προσαρτηθεί ως παράρτημα στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, καθώς και τα συναφή έγγραφα, δηλαδή η τελική πράξη, η συμφωνία υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με τις επιτροπές που θα συνδράμουν την Επιτροπή στην άσκηση της εκτελεστικής της εξουσίας, και η κοινή δήλωση για τις κοινές συσκέψεις των μεικτών επιτροπών.

Τα κείμενα της συμφωνίας, της τελικής πράξης, της ανταλλαγής επιστολών και της κοινής δήλωσης προσαρτώνται στην παρούσα απόφαση ⁽¹⁾.

Άρθρο 2

Η απόφαση εφαρμόζεται στους τομείς που καλύπτονται από τις διατάξεις στα παραρτήματα Α και Β της συμφωνίας και στην εξέλιξή τους, στον βαθμό που οι διατάξεις αυτές έχουν, ή σύμφωνα με την

απόφαση 1999/436/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽²⁾, έχει οριστεί ότι έχουν νομική βάση στο πλαίσιο της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Άρθρο 3

Οι διατάξεις των άρθρων 1 έως 4 της απόφασης 1999/437/ΕΚ εφαρμόζονται, κατά τον ίδιο τρόπο, στη σύνδεση της Ελβετίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, που υπάγεται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 4

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να καταθέσει εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το μέσο έγκρισης που προβλέπεται στο άρθρο 14 της συμφωνίας, προκειμένου να εκφραστεί η συναίνεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης να δεσμευτεί.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 28 Ιανουαρίου 2008.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. RUPEL

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 52 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽²⁾ ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 17.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Ιανουαρίου 2008

για τη σύναψη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία

(2008/147/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 1 στοιχείο α), σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με εξουσιοδότηση της Επιτροπής, στις 17 Ιουνίου 2002, ολοκληρώθηκαν οι διαπραγματεύσεις με τις ελβετικές αρχές σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία.
- (2) Σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2004, και υπό την επιφύλαξη της σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, υπεγράφη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 26 Οκτωβρίου 2004, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία.
- (3) Η συμφωνία πρέπει τώρα να εγκριθεί.
- (4) Με τη συμφωνία συστήνεται μεικτή επιτροπή με εξουσίες λήψης αποφάσεων σε ορισμένους τομείς και, ως εκ τούτου, είναι αναγκαίο να οριστεί το πρόσωπο που εκπροσωπεί την Κοινότητα εντός της επιτροπής αυτής.
- (5) Είναι επιπλέον αναγκαίο να προβλεφθεί διαδικασία με την οποία ορίζεται ο τρόπος θέσπισης κοινοτικής θέσης.
- (6) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας που έχει προσαρτηθεί ως παράρτημα στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη

συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία συμμετέχουν στη θέσπιση και την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

- (7) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, που έχει προσαρτηθεί ως παράρτημα στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας απόφασης, δεν δεσμεύεται από την εφαρμογή της ούτε υπόκειται σε αυτήν,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία, καθώς και τα συναφή έγγραφα, δηλαδή η τελική πράξη και η κοινή δήλωση για τις κοινές συσκέψεις των μεικτών επιτροπών.

Τα κείμενα της συμφωνίας, της τελικής πράξης και της κοινής δήλωσης προσαρτώνται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να καταθέσει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το μέσο έγκρισης που προβλέπεται στο άρθρο 12 της συμφωνίας, προκειμένου να εκφραστεί η συναίνεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης να δεσμευτεί.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή που συστήνεται με το άρθρο 3 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

1. Η θέση της Κοινότητας εντός της μεικτής επιτροπής όσον αφορά την έκδοση των διαδικαστικών κανόνων, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της συμφωνίας, διατυπώνεται από την Επιτροπή έπειτα από διαβούλευση με την ειδική επιτροπή που έχει ορίσει το Συμβούλιο.

2. Για τις υπόλοιπες αποφάσεις της μεικτής επιτροπής, η θέση της Κοινότητας διατυπώνεται από το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία έπειτα από πρόταση της Επιτροπής.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 28 Ιανουαρίου 2008.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. RUPEL

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,

στο εξής «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 343/2003, της 18ης Φεβρουαρίου 2003, για τη θέσπιση των κριτηρίων και μηχανισμών για τον προσδιορισμό του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος από υπήκοο τρίτης χώρας ⁽¹⁾ (στο εξής «κανονισμός Δουβλίνου»), που αντικατέστησε τη σύμβαση του Δουβλίνου περί καθορισμού του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης παροχής ασύλου η οποία υποβάλλεται σε ένα από τα κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που υπογράφηκε στο Δουβλίνο στις 15 Ιουνίου 1990 ⁽²⁾ (στο εξής «σύμβαση του Δουβλίνου»), και ότι η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1560/2003, της 2ας Σεπτεμβρίου 2003, για τα μέτρα εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 343/2003 του Συμβουλίου για τη θέσπιση των κριτηρίων και μηχανισμών για τον προσδιορισμό του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος από υπήκοο τρίτης χώρας ⁽³⁾ (στο εξής «κανονισμός μέτρων εφαρμογής του Δουβλίνου»·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2725/2000, της 11ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με τη θέσπιση του «Eurodac» για την αντιπαραβολή δακτυλικών αποτυπωμάτων για την αποτελεσματική εφαρμογή της σύμβασης του Δουβλίνου, ώστε να μπορέσει να προσδιορισθεί το συμβαλλόμενο μέρος που είναι υπεύθυνο για την εξέταση μιας αίτησης ασύλου σύμφωνα με τη σύμβαση του Δουβλίνου ⁽⁴⁾ (στο εξής «κανονισμός Eurodac») και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 407/2002, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, που θεσπίζει ορισμένους κανόνες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2725/2000 σχετικά με τη θέσπιση του «Eurodac» για την αντιπαραβολή δακτυλικών αποτυπωμάτων για την αποτελεσματική εφαρμογή της σύμβασης του Δουβλίνου ⁽⁵⁾ (στο εξής «κανονισμός κανόνων εφαρμογής του Eurodac»·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών ⁽⁶⁾ (στο εξής «οδηγία για την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα») θα πρέπει να εφαρμοσθεί από την Ελβετική Συνομοσπονδία όπως εφαρμόζεται από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης όταν επεξεργάζονται δεδομένα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη γεωγραφική θέση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στο κοινοτικό κεκτημένο που καλύπτεται από τους κανονισμούς «Δουβλίνο» και «Eurodac» (στο εξής «κεκτημένο Δουβλίνου/Eurodac») θα επιτρέψει την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συνήψε μια συμφωνία με τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας για τα κριτήρια και τους μηχανισμούς καθορισμού του κράτους που είναι αρμόδιο για την εξέταση αίτησης παροχής ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή την Ισλανδία ή τη Νορβηγία ⁽⁷⁾ βάσει της σύμβασης του Δουβλίνου·

⁽¹⁾ ΕΕ L 50 της 25.2.2003, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 254 της 19.8.1997, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 222 της 5.9.2003, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 316 της 15.12.2000, σ. 1.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

⁽⁷⁾ ΕΕ L 93 της 3.4.2001, σ. 38.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι σκόπιμο η Ελβετική Συνομοσπονδία να συνεργασθεί επί ίσοις όροις με την Ισλανδία και τη Νορβηγία για τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου Δουβλίνου/Eurodac·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ενδείκνυται να συναφθεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας συμφωνία που να περιλαμβάνει ανάλογα δικαιώματα και υποχρεώσεις με εκείνα που συμφωνήθηκαν μεταξύ, αφενός, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και αφετέρου, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας·

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι απαραίτητο να οργανωθεί η συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας όσον αφορά τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου Δουβλίνου/Eurodac·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι απαραίτητο, για να συνδεθεί η Ελβετική Συνομοσπονδία με τις δραστηριότητες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και να επιτραπεί η συμμετοχή της στις εν λόγω δραστηριότητες, να συσταθεί μια επιτροπή σύμφωνα με το θεσμικό πρότυπο για τη σύνδεση της Ισλανδίας και της Νορβηγίας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συνεργασία στους τομείς που καλύπτονται από τους κανονισμούς «Δουβλίνο» και «Eurodac» βασίζεται στις αρχές της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως καλύπτονται με τις εγγυήσεις ιδίως της ευρωπαϊκής σύμβασης για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών της 4ης Νοεμβρίου 1950·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις του τίτλου IV της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των πράξεων που θεσπίστηκαν βάσει του εν λόγω τίτλου δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας δυνάμει του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας που είναι προσαρτημένο, μέσω της συνθήκης του Άμστερνταμ, στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αλλά πρέπει να δημιουργηθεί η δυνατότητα για την Ελβετική Συνομοσπονδία και τη Δανία να εφαρμόζουν, στις αμοιβαίες σχέσεις τους, τις ουσιαστικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι απαραίτητο να διασφαλισθεί ότι τα κράτη με τα οποία η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συνδέθηκε με στόχο τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του «κεκτημένου Δουβλίνου/Eurodac» εφαρμόζουν το εν λόγω κεκτημένο επίσης στις αμοιβαίες σχέσεις τους·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η ομαλή λειτουργία του κεκτημένου Δουβλίνου/Eurodac απαιτεί ταυτόχρονη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας με τις συμφωνίες μεταξύ των διαφόρων συνδεδεμένων μερών για τη θέση σε ισχύ και την ανάπτυξη του κεκτημένου Δουβλίνου/Eurodac που διέπει τις αμοιβαίες σχέσεις τους·

ΣΕ ΣΧΕΣΗ με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σχέση μεταξύ του κεκτημένου του Σένγκεν και του κεκτημένου Δουβλίνου/Eurodac·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η σχέση αυτή απαιτεί ταυτόχρονη εφαρμογή του κεκτημένου Δουβλίνου/Eurodac με το κεκτημένο του Σένγκεν,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

1. Οι διατάξεις:

- του κανονισμού «Δουβλίνο»,
- του κανονισμού «Eurodac»,
- του κανονισμού «μέτρα εφαρμογής του Eurodac» και
- του κανονισμού «μέτρα εφαρμογής του Δουβλίνου»

τίθενται σε ισχύ από την Ελβετική Συνομοσπονδία, στο εξής «Ελβετία», και εφαρμόζονται στις σχέσεις της με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο εξής «κράτη μέλη».

2. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τους κανονισμούς που προβλέπονται στην παράγραφο 1 έναντι της Ελβετίας.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 4, οι πράξεις και τα μέτρα που λαμβάνονται από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα για την τροποποίηση ή τη συμπλήρωση των διατάξεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 καθώς και οι αποφάσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από τις εν λόγω διατάξεις γίνονται επίσης δεκτά, τίθενται σε ισχύ και εφαρμόζονται από την Ελβετία.

4. Οι διατάξεις της οδηγίας για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, όπως εφαρμόζονται στα κράτη μέλη όσον αφορά τα δεδομένα που υποβάλλονται σε επεξεργασία για τη θέση σε ισχύ και την εφαρμογή των διατάξεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1, τίθενται σε ισχύ και εφαρμόζονται, κατ' αναλογία, από την Ελβετία.

5. Στο πλαίσιο των παραγράφων 1 και 2, οι αναφορές στα «κράτη μέλη» που περιέχονται στις διατάξεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 θεωρείται ότι περιλαμβάνουν την Ελβετία.

Άρθρο 2

1. Κατά την εκπόνηση νέων νομοθετικών διατάξεων για την τροποποίηση ή συμπλήρωση των διατάξεων του άρθρου 1, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής «Επιτροπή», διαβουλεύεται ανεπίσημα με τους ελβετούς εμπειρογνώμονες κατά τον ίδιο τρόπο με τον οποίο διαβουλεύεται με τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών για την εκπόνηση των προτάσεών της.

2. Η Επιτροπή, όταν διαβιβάζει τις προτάσεις της οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1 προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο εξής «Συμβούλιο», απευθύνει αντίγραφο στην Ελβετία.

Κατ' αίτηση ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, μπορεί να πραγματοποιηθεί προκαταρκτική ανταλλαγή απόψεων στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που συνιστάται δυνάμει του άρθρου 3.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται εκ νέου, κατ' αίτηση ενός από αυτά, στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, σε σημαντικές στιγμές του σταδίου που προηγείται της θεσπίσεως των νομοθετικών διατάξεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, σε μια συνεχή διαδικασία ενημέρωσης και διαβούλευσης.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται καλόπιστα κατά τη διάρκεια του σταδίου ενημέρωσης και διαβούλευσης ώστε να διευκολύνουν, κατά το τέλος της διαδικασίας, τις δραστηριότητες της μεικτής επιτροπής, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.

5. Οι εκπρόσωποι της ελβετικής κυβέρνησης δικαιούνται να διατυπώνουν υποδείξεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής όσον αφορά τα θέματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

6. Η Επιτροπή διασφαλίζει στους ελβετούς εμπειρογνώμονες όσο το δυνατόν ευρύτερη συμμετοχή, αναλόγως των τομέων, στην προετοιμασία σχεδίων μέτρων που θα υποβληθούν μεταγενέστερα στις επιτροπές που επικουρούν την Επιτροπή στην άσκηση των εκτελεστικών της αρμοδιοτήτων. Κατά την εκπόνηση μέτρων η Επιτροπή συμβουλευέται συνεπώς τους ελβετούς εμπειρογνώμονες εξίσου με τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.

7. Στην περίπτωση που το Συμβούλιο συγκαλείται σύμφωνα με τη διαδικασία που εφαρμόζεται στο είδος της εν λόγω επιτροπής, η Επιτροπή διαβιβάζει στο Συμβούλιο τις απόψεις των ελβετών εμπειρογνομώνων.

Άρθρο 3

1. Συνιστάται μεικτή επιτροπή, αποτελούμενη από αντιπροσώπους των συμβαλλόμενων μερών.

2. Η μεικτή επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της με συναίνεση.

3. Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται είτε με πρωτοβουλία του προέδρου της είτε κατ' αίτηση ενός εκ των μελών της.

4. Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται στο κατάλληλο επίπεδο, αναλόγως των αναγκών, για την εξέταση της θέσης σε ισχύ και της πρακτικής εφαρμογής των διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 1 και την ανταλλαγή απόψεων σχετικά με την εκπόνηση πράξεων και μέτρων που τροποποιούν ή συμπληρώνουν τις διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 1.

Όλες οι ανταλλαγές πληροφοριών σχετικά με την παρούσα συμφωνία θεωρούνται ότι εντάσσονται στο πλαίσιο της εντολής της μεικτής επιτροπής.

5. Η προεδρία της μεικτής επιτροπής ασκείται, εκ περιτροπής, κατά τη διάρκεια μιας περιόδου έξι μηνών, από τον αντιπρόσωπο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και τον αντιπρόσωπο της ελβετικής κυβέρνησης.

Άρθρο 4

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, όταν το Συμβούλιο θεσπίζει πράξεις ή μέτρα που τροποποιούν ή συμπληρώνουν τις διατάξεις του άρθρου 1 και όταν οι πράξεις ή τα μέτρα θεσπίζονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από τις εν λόγω διατάξεις, αυτές οι πράξεις ή τα μέτρα εφαρμόζονται ταυτόχρονα από τα κράτη μέλη και την Ελβετία εκτός εάν ισχύουν αντίθετες ρητές διατάξεις.

2. Η Επιτροπή κοινοποιεί αμελλητί στην Ελβετία τη θέσπιση των πράξεων ή μέτρων που προβλέπονται στην παράγραφο 1. Η Ελβετία αποφαινεται σχετικά με την αποδοχή του περιεχομένου τους και σχετικά με τη μεταφορά στην εσωτερική της έννομη τάξη. Η απόφαση αυτή κοινοποιείται στην Επιτροπή εντός προθεσμίας τριάντα ημερών από τη θέσπιση των εν λόγω πράξεων ή μέτρων.

3. Εάν το περιεχόμενο των προαναφερθεισών πράξεων ή μέτρων μπορεί να δεσμεύσει την Ελβετία μόνο μετά την εκπλήρωση των συνταγματικών της υποχρεώσεων, η Ελβετία ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή κατά την κοινοποίησή της. Η Ελβετία ενημερώνει γραπτώς και αμελλητί την Επιτροπή για την εκπλήρωση όλων των συνταγματικών υποχρεώσεων. Στην περίπτωση που δεν απαιτείται δημοψήφισμα, η κοινοποίηση γίνεται αμέσως μετά τη λήξη της προθεσμίας για το δημοψήφισμα. Εάν απαιτείται δημοψήφισμα, η Ελβετία διαθέτει, για να κάνει την κοινοποίηση, προθεσμία δύο ετών κατ' ανώτατο όριο που υπολογίζεται από την κοινοποίηση της Επιτροπής. Από την καθορισθείσα προθεσμία για την έναρξη ισχύος της πράξης ή του μέτρου όσον αφορά την Ελβετία και μέχρις ότου αυτή κοινοποιήσει την εκπλήρωση των συνταγματικών υποχρεώσεων, η Ελβετία εφαρμόζει προσωρινά, στο μέτρο του δυνατού, το περιεχόμενο της εν λόγω πράξης ή μέτρου.

4. Εάν η Ελβετία δεν μπορεί να εφαρμόσει προσωρινά την εν λόγω πράξη ή μέτρο και το γεγονός αυτό δημιουργεί δυσχέρειες που διαταράσσουν τη λειτουργία της συνεργασίας στον τομέα του Δουβλίνου/Eurodac, η κατάσταση θα εξετασθεί από τη μεικτή επιτροπή. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα μπορεί να λάβει, έναντι της Ελβετίας, τα αναλογικά και απαραίτητα μέτρα για τη διασφάλιση της ομαλής λειτουργίας της συνεργασίας Δουβλίνου/Eurodac.

5. Η αποδοχή από την Ελβετία των πράξεων και μέτρων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 συνιστά δικαιώματα και υποχρεώσεις μεταξύ της Ελβετίας και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

6. Εάν η Ελβετία:

- α) κοινοποιήσει την απόφασή της να μην δεχθεί το περιεχόμενο μιας πράξης ή ενός μέτρου που προβλέπεται στην παράγραφο 1, στο οποίο εφαρμόστηκαν οι διαδικασίες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία· ή
- β) δεν προβεί στην κοινοποίηση εντός της προθεσμίας των 30 μηνών που προβλέπεται στην παράγραφο 2· ή
- γ) δεν προβεί στην κοινοποίηση μετά τη λήξη της προθεσμίας για το δημοψήφισμα ή, σε περίπτωση δημοψηφίσματος, εντός της προθεσμίας των δύο ετών που προβλέπεται στην παράγραφο 3, ή δεν προβεί στην προσωρινή εφαρμογή που προβλέπεται στην ίδια παράγραφο από της ημερομηνίας που καθορίσθηκε για την έναρξη ισχύος της πράξης ή του μέτρου,

η παρούσα συμφωνία αναστέλλεται.

7. Η μεικτή επιτροπή εξετάζει το ζήτημα που προκάλεσε την αναστολή και αναλαμβάνει να θεραπεύσει τις αιτίες της μη αποδοχής ή της μη επικύρωσης εντός προθεσμίας 90 ημερών. Αφού εξετάσει όλες τις άλλες δυνατότητες ώστε να μη θιγεί η ομαλή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, περιλαμβανομένης της δυνατότητας να ληφθεί υπόψη η αντιστοιχία των νομοθετικών διατάξεων, μπορεί να αποφασίσει ομόφωνα την αποκατάσταση της παρούσας συμφωνίας. Στην περίπτωση που η παρούσα συμφωνία συνεχίσει να αναστέλλεται μετά τις 90 ημέρες, παύει να ισχύει.

Άρθρο 5

1. Για την επίτευξη του στόχου των συμβαλλόμενων μερών να υπάρξει μια όσο το δυνατόν πιο ενιαία εφαρμογή και ερμηνεία των διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 1, η μεικτή επιτροπή ελέγχει συνεχώς την εξέλιξη της νομολογίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής «Δικαστήριο», καθώς και την εξέλιξη της νομολογίας των ελβετικών δικαστηρίων που έχουν αρμοδιότητα για τις διατάξεις αυτές. Προς το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να μεριμνήσουν ώστε να πραγματοποιείται αμελλητί η αμοιβαία διαβίβαση της νομολογίας αυτής.

2. Η Ελβετία δικαιούται να υποβάλλει μηνύματα ή γραπτές παρατηρήσεις στο Δικαστήριο, στην περίπτωση προσφυγής δικαστηρίου κράτους μέλους στο Δικαστήριο σχετικά με προδικαστικό ερώτημα όσον αφορά την ερμηνεία διάταξης που προβλέπεται στο άρθρο 1.

Άρθρο 6

1. Κάθε έτος η Ελβετία υποβάλει έκθεση στη μεικτή επιτροπή σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο οι διοικητικές της αρχές και τα δικαστήριά της εφήρμοσαν και ερμήνευσαν τις διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 1, όπως ερμηνεύθηκαν ενδεχομένως από το Δικαστήριο.

2. Εάν, εντός προθεσμίας δύο μηνών αφότου ενημερώθηκε για ουσιαστική διαφορά μεταξύ της νομολογίας του Δικαστηρίου και εκείνης των ελβετικών δικαστηρίων ή για ουσιαστική διαφορά στην εφαρμογή των διατάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 1 μεταξύ των ενδιαφερόμενων αρχών των κρατών μελών και εκείνων της Ελβετίας,

η μεικτή επιτροπή δεν είναι σε θέση να διασφαλίσει την ενιαία εφαρμογή και ερμηνεία, εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 7.

Άρθρο 7

1. Στην περίπτωση διαφοράς σχετικά με την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας ή όταν προκύψει η κατάσταση που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2, το θέμα εγγράφεται επίσημα, ως σημείο για το οποίο υπάρχει διαφορά, στην ημερήσια διάταξη της μεικτής επιτροπής.

2. Η μεικτή επιτροπή διαθέτει 90 ημέρες από την ημερομηνία της κατάρτισης της ημερήσιας διάταξης στην οποία ενεγράφη η διαφορά για να τη διευθετήσει.

3. Εάν η διαφορά δεν μπορεί να διευθετηθεί από τη μεικτή επιτροπή εντός της προθεσμίας των 90 ημερών που προβλέπεται στην παράγραφο 2, η προθεσμία αυτή παρατείνεται εκ νέου κατά 90 ημέρες ώστε να υπάρξει οριστικός διακανονισμός. Εάν με τη λήξη της περιόδου αυτής η μεικτή επιτροπή εξακολουθεί να μην έχει λάβει απόφαση, η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει στο τέλος της τελευταίας ημέρας της εν λόγω περιόδου.

Άρθρο 8

1. Όσον αφορά τις διοικητικές και λειτουργικές δαπάνες που συνδέονται με την εγκατάσταση και τη λειτουργία της κεντρικής μονάδας του Eurodac, η Ελβετία καταβάλλει στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συνεισφορά που ανέρχεται σε ποσοστό 7,286 % ενός αρχικού ποσού αναφοράς ύψους 11 675 000 ευρώ και, με βάση το οικονομικό έτος 2004, ετήσια συνεισφορά ύψους 7,286 % σε σχέση με τις αντίστοιχες δημοσιονομικές πιστώσεις για το εν λόγω οικονομικό έτος.

Όσον αφορά τις λοιπές διοικητικές ή λειτουργικές δαπάνες που συνδέονται με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η Ελβετία καταβάλλει για τον σκοπό αυτό στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ετήσια συνεισφορά που βασίζεται στο ακαθάριστο εγχώριο προϊόν της σε συνάρτηση με το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν του συνόλου των συμμετεχόντων κρατών.

2. Η Ελβετία δικαιούται να λαμβάνει τα έγγραφα που αφορούν την παρούσα συμφωνία και, στο πλαίσιο των συνεδριάσεων της μεικτής επιτροπής, να ζητεί διερμηνεία σε επίσημη γλώσσα των θεσμικών οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατ' επιλογή της.

Άρθρο 9

Η ελβετική αρχή ελέγχου που έχει αρμοδιότητα για την προστασία των δεδομένων και η ανεξάρτητη αρχή ελέγχου που συστάθηκε δυνάμει του άρθρου 286 παράγραφος 2 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συνεργάζονται στον απαιτούμενο βαθμό για την άσκηση των καθηκόντων τους και ιδίως ανταλλάσσουν κάθε χρήσιμη πληροφορία. Οι δύο αυτές αρχές καθορίζουν τις λεπτομέρειες της συνεργασίας τους με κοινή συμφωνία.

Άρθρο 10

1. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει κατά κανένα τρόπο τις άλλες συμφωνίες που συνήφθησαν μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει κατά κανένα τρόπο τις συμφωνίες που μπορούν να συναφθούν στο μέλλον μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας.

Άρθρο 11

1. Το Βασίλειο της Δανίας μπορεί να ζητήσει να συμμετέχει στην παρούσα συμφωνία. Τα συμβαλλόμενα μέρη, με τη συναίνεση του Βασιλείου της Δανίας, καθορίζουν τους όρους για μια τέτοια συμμετοχή, σε ένα πρωτόκολλο στην παρούσα συμφωνία.

2. Η Ελβετία θα συνάψει συμφωνία με τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας για τη σύσταση των αμοιβαίων δικαιωμάτων και υποχρεώσεων δυνάμει των αντίστοιχων συνδέσεων τους για τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου Δουβλίνου/Eurodac.

Άρθρο 12

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται στην επικύρωση ή την έγκριση των συμβαλλόμενων μερών. Τα μέσα επικύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στο γενικό γραμματέα του Συμβουλίου, ο οποίος εκτελεί χρέη θεματοφύλακα.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση της κατάθεσης του τελευταίου μέσου επικύρωσης ή έγκρισης από το θεματοφύλακα στα συμβαλλόμενα μέρη.

3. Τα άρθρα 2, 3 και 4 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο εφαρμόζονται προσωρινά από τις ημερομηνίες υπογραφής της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13

Όσον αφορά τις πράξεις ή τα μέτρα που θεσπίζονται μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας πριν όμως από την έναρξη ισχύος της, η περίοδος των 30 ημερών που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 τελευταίο εδάφιο, αρχίζει να ισχύει από την ημέρα έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 14

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται μόνον εάν οι συμφωνίες που προβλέπονται στο άρθρο 11 τεθούν επίσης σε εφαρμογή.

2. Εξάλλου, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται μόνον εάν η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας για τη σύνδεση του τελευταίου αυτού κράτους προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν τεθεί επίσης σε εφαρμογή.

Άρθρο 15

1. Το Λιχτενστάιν μπορεί να προσχωρήσει στην παρούσα συμφωνία.

2. Η προσχώρηση του Λιχτενστάιν θα αποτελέσει αντικείμενο πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας, που θα θεσπίζει όλες τις συνέπειες μιας τέτοιας προσχώρησης, περιλαμβανομένης της σύστασης δικαιωμάτων και υποχρεώσεων μεταξύ του Λιχτενστάιν και της Ελβετίας καθώς και μεταξύ του Λιχτενστάιν, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών που συνδέονται με την παρούσα συμφωνία, αφετέρου.

Άρθρο 16

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία, απευθύνοντας γραπτή δήλωση στο θεματοφύλακα. Η δήλωση αυτή παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την κατάθεσή της.

2. Η παρούσα συμφωνία θεωρείται καταγγελλείσα εάν η Ελβετία καταγγείλει μια από τις συμφωνίες που προβλέπονται στο άρθρο 11 ή τη συμφωνία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

Άρθρο 17

1. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίγραφα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Η γνησιότητα του κειμένου στη μαλτέζικη γλώσσα θα βεβαιωθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει ανταλλαγής επιστολών. Το κείμενο θα είναι εξίσου αυθεντικό με τα κείμενα που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u ghoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizend vier.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

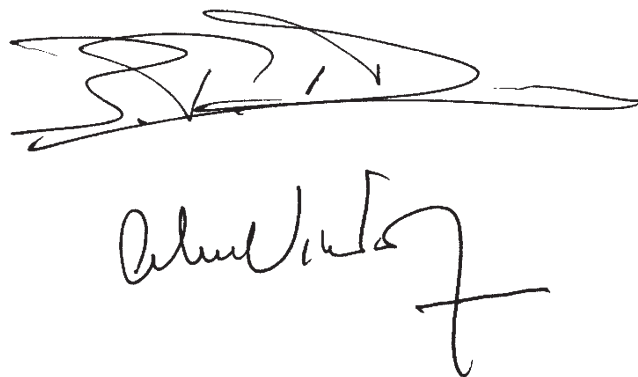
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several sweeping, interconnected strokes.

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Hein', written in a cursive style.A handwritten signature in black ink, consisting of several parallel, slightly wavy horizontal strokes.

—

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι εξέδωσαν τις κοινές διατάξεις που αναφέρονται κατωτέρω και επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

1. Κοινή δήλωση των συμβαλλόμενων μερών για ένα στενό διάλογο·
2. Κοινή δήλωση των συμβαλλόμενων μερών για την οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την προστασία των δεδομένων.

Οι πληρεξούσιοι έλαβαν επίσης υπόψη τις δηλώσεις που αναφέρονται κατωτέρω και επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

1. Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με το άρθρο 4 παράγραφος 3, όσον αφορά την προθεσμία αποδοχής των νέων εξελίξεων του κεκτημένου Δουβλίνου/Eurodac·
2. Δήλωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τις επιτροπές που επικουρούν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u ghoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizend vier.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

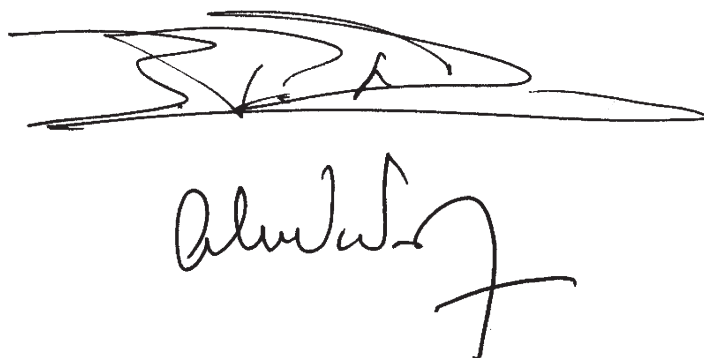
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho októbra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΤΕΝΟ ΔΙΑΛΟΓΟ**

Τα συμβαλλόμενα μέρη υπογραμμίζουν τη σημασία ενός στενού και παραγωγικού διαλόγου μεταξύ όλων όσων συμμετέχουν στη θέση σε ισχύ των διατάξεων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 της συμφωνίας.

Βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 1 της συμφωνίας, η Επιτροπή καλεί τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών σε συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής, ώστε να προβούν σε ανταλλαγές απόψεων με την Ελβετία σχετικά με όλα τα θέματα που προβλέπονται στη συμφωνία.

Τα συμβαλλόμενα μέρη έλαβαν υπόψη τη βούληση των κρατών μελών να δεχθούν τις προαναφερθείσες προσκλήσεις για συμμετοχή στις εν λόγω ανταλλαγές απόψεων με την Ελβετία σχετικά με όλα τα θέματα που προβλέπονται στη συμφωνία.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 95/46/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Στο πλαίσιο της συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι, σε σχέση με την οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών, η συμμετοχή των εκπροσώπων της Ελβετικής Συνομοσπονδίας πραγματοποιείται σύμφωνα με τα όσα απορρέουν από την ανταλλαγή επιστολών σχετικά με τις επιτροπές που επικουρούν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της, οι οποίες επισυνάπτονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

ΛΟΙΠΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3, ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ ΑΠΟΔΟΧΗΣ ΤΩΝ ΝΕΩΝ ΕΞΕΛΙΞΕΩΝ ΤΟΥ ΚΕΚΤΗΜΕΝΟΥ ΔΟΥΒΛΙΝΟΥ/EURODAC

Η μέγιστη προθεσμία των δύο ετών που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 καλύπτει τόσο την έγκριση όσο και τη θέση σε ισχύ της πράξης ή του μέτρου. Περιλαμβάνει τα ακόλουθα στάδια:

- το προπαρασκευαστικό στάδιο,
- την κοινοβουλευτική διαδικασία,
- την προθεσμία για το δημοψήφισμα (100 ημέρες από την επίσημη δημοσίευση της πράξης) και, ενδεχομένως,
- το δημοψήφισμα (οργάνωση και ψηφοφορία).

Το Ομοσπονδιακό Συμβούλιο ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση το Συμβούλιο και την Επιτροπή για την ολοκλήρωση καθενός από τα στάδια αυτά.

Το Ομοσπονδιακό Συμβούλιο δεσμεύεται να διαθέσει όλα τα απαραίτητα μέσα ώστε τα διάφορα προαναφερθέντα στάδια να διεξαχθούν όσο το δυνατόν συντομότερα.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ ΠΟΥ ΕΠΙΚΟΥΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΣΚΗΣΗ ΤΩΝ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΩΝ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΩΝ ΤΗΣ

Επί του παρόντος, οι επιτροπές που επικουρούν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της στον τομέα της θέσης σε ισχύ, της εφαρμογής και της ανάπτυξης του κεκτημένου Δουβλίνου/Eurodac είναι:

- η επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 27 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 343/2003 («επιτροπή Δουβλίνου»), και
- η επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2725/2000 («επιτροπή Eurodac»).

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΚΟΙΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΙΚΤΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΩΝ

Η αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Οι αντιπροσωπείες των κυβερνήσεων της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας,

Η αντιπροσωπεία της κυβέρνησης της Ελβετικής Συνομοσπονδίας,

- Αποφάσισαν να οργανώνουν από κοινού τις συνεδριάσεις των μεικτών επιτροπών, που συστάθηκαν με τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλανδίας και Νορβηγίας, σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ισλανδία ή στη Νορβηγία, αφενός, και τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία, αφετέρου.

- Διαπιστώνουν ότι η κοινή διεξαγωγή των συνεδριάσεων αυτών απαιτεί πραγματιστική διευθέτηση όσον αφορά την άσκηση της προεδρίας των συνεδριάσεων, όταν η προεδρία αυτή πρέπει να ασκείται από τα συνδεδεμένα κράτη βάσει της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία ή τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ισλανδία ή στη Νορβηγία.
 - Πρέπει να σημειωθεί η επιθυμία των συνδεδεμένων κρατών να παραχωρούν εν ανάγκη την άσκηση της προεδρίας τους και να την ασκούν εκ περιτροπής κατ' αλφαβητική σειρά του ονόματός τους, από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία.
-

Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽¹⁾, καθώς και της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία ⁽²⁾

Καθότι την 1η Φεβρουαρίου 2008 ολοκληρώθηκαν οι απαιτούμενες διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, καθώς και της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε κράτος μέλος ή στην Ελβετία, οι οποίες υπεγράφησαν στο Λουξεμβούργο στις 26 Οκτωβρίου 2004, οι εν λόγω συμφωνίες, σύμφωνα με το άρθρο τους 14 παράγραφος 1 και το άρθρο τους 12 παράγραφος 2, αντίστοιχα, τίθενται σε ισχύ συγχρόνως την 1η Μαρτίου 2008.

⁽¹⁾ Βλ. σελίδα 52 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽²⁾ Βλ. σελίδα 5 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Μαρτίου 2007

για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών η οποία καταγράφει τη διευθέτηση για την ανανέωση και τροποποίηση της συμφωνίας επί της διεθνούς συνεργασίας για τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ), μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

(2008/148/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 170 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 και παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η απόφαση αριθ. 1513/2002/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2002, για το έκτο πρόγραμμα πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με σκοπό τη συμβολή στη δημιουργία του ευρωπαϊκού χώρου έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006) ⁽²⁾, προβλέπει τη διεθνή συνεργασία στο πεδίο της έρευνας της βιομηχανικής παραγωγής.

(2) Με την απόφαση αριθ. 1982/2006/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006, για το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο δραστηριοτήτων πυρηνικής έρευνας και εκπαίδευσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) (2007-2013) ⁽³⁾, προβλέπεται η συνέχιση της διεθνούς συνεργασίας.

(3) Συμφωνία υπό μορφή επιστολών συνάφθηκε μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ⁽⁴⁾, η οποία καταγράφει τη διευθέτηση επί των αρχών της διεθνούς συνεργασίας για τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (εφεξής: «συμφωνία ΕΣΒΠ»). Η συμφωνία ΕΣΒΠ έληξε τον Απρίλιο του 2005. Επειδή διαπιστώθηκε ότι παρέχει προστιθέμενη αξία για τη βελτίωση της έρευνας στο πεδίο των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής, η Επιτροπή ζήτησε να της ανατεθεί εντολή διαπραγμάτευσης για την ανανέωση της συμφωνίας ΕΣΒΠ.

(4) Με απόφαση της 29ης Νοεμβρίου 2005, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί εξ ονόματος της Κοινότητας με την Αυστραλία, τον Καναδά, τις χώρες της ΕΖΕΣ Νορβηγία και Ελβετία, την Κορέα, την Ιαπωνία και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής την ανανέωση και την τροποποίηση της συμφωνίας ΕΣΒΠ.

(5) Οι διαπραγματεύσεις διενεργήθηκαν σύμφωνα με την εντολή διαπραγμάτευσης και τα αποτελέσματα ενσωματώθηκαν στους όρους αναφοράς για δραστηριότητες διεθνούς συνεργασίας στον τομέα των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής, οι οποίοι ορίζουν το πλαίσιο της συνεργασίας. Οι εν λόγω όροι αναφοράς επισυνάπτονται σε συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών που καταγράφει τη διευθέτηση για την ανανέωση και τροποποίηση της συμφωνίας επί της διεθνούς συνεργασίας για τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (εφεξής: «συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών»). Οι τροποποιήσεις του προηγούμενου μηχανισμού αφορούν τη διακυβέρνηση των ΕΣΒΠ και των σχετικών δημοσιονομικών πράξεων.

(6) Στους όρους αναφοράς των ΕΣΒΠ προβλέπεται ότι την προεδρία της δομής διακυβέρνησης των ΕΣΒΠ αναλαμβάνουν εκ περιτροπής οι συμμετέχοντες στα ΕΣΒΠ. Για να ανταποκριθεί στο καθήκον αυτό, προβλέπεται η δυνατότητα για την Κοινότητα να φιλοξενεί τη διακυβερνητική γραμματεία ΕΣΒΠ στην Ευρώπη.

(7) Η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών που καταγράφει τη διευθέτηση για την ανανέωση και τροποποίηση της συμφωνίας επί της διεθνούς συνεργασίας για τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

⁽¹⁾ Γνώμη της 14ης Δεκεμβρίου 2006 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽²⁾ ΕΕ L 232 της 29.8.2002, σ. 1. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση αριθ. 786/2004/EK (ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 7).

⁽³⁾ ΕΕ L 412 της 30.12.2006, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 161 της 18.6.1997, σ. 2 και ΕΕ L 151 της 7.6.2001, σ. 35.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών δεσμεύοντας την Κοινότητα ⁽¹⁾.

Βρυξέλλες, 22 Μαρτίου 2007.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

W. TIEFENSEE

⁽¹⁾ Η ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών που καταγράφει τη διευθέτηση για την ανανέωση και τροποποίηση της συμφωνίας επί της διεθνούς συνεργασίας για τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφυών συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

Α. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Κύριε,

Αναφέρομαι στη συμφωνία που αφορά τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφυών συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ) η οποία συνήφθη, αντιστοίχως, το 1997 και το 2001 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Ο σκοπός της παρούσας επιστολής είναι να καταγράφει τη διευθέτηση που επιτεύχθηκε για την ανανέωση και τροποποίηση της εν λόγω συμφωνίας συνεργασίας όπως ορίζεται στους όρους αναφοράς που προσαρτώνται στην παρούσα επιστολή.

Οι συμμετέχουσες περιφέρειες συνεργάζονται για να δώσουν ώθηση στη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα, να επιλύσουν προβλήματα που αντιμετωπίζει ο κλάδος της παραγωγής παγκοσμίως και να αναπτύξουν προηγμένες τεχνολογίες και συστήματα βιομηχανικής παραγωγής. Η συνεργασία αυτή θα εξασφαλίσει ισορροπία ωφελειών και συμβολών, θα παρουσιάζει ενδιαφέρον για τη βιομηχανία και θα βασίζεται στην αρχή του αμοιβαίου συμφέροντος και κατανόησης.

Η χρηματοδότηση δραστηριοτήτων συνεργασίας θα υπόκειται στη διαθεσιμότητα πόρων και στους εφαρμοστέους νόμους και κανονισμούς των συμμετεχουσών περιφερειών. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια θα καλύπτει τη δική της συμμετοχή και θα συμβάλλει, σε χρήμα ή σε είδος, κατά ισότιμο τρόπο στο κόστος της διαπεριφερειακής γραμματείας ΕΣΒΠ. Η διαπεριφερειακή γραμματεία θα λειτουργεί και θα ενεργεί σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στους όρους αναφοράς. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να φιλοξενήσει την διαπεριφερειακή γραμματεία όταν είναι η σειρά της, που θα αποφασιστεί από κοινού από τις συμμετέχουσες περιφέρειες.

Η διάρκεια της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας είναι δεκαετής. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια έχει το δικαίωμα να αποσυρθεί οποιαδήποτε στιγμή κατόπιν δωδεκάμηνης προειδοποίησης. Οι συμμετέχοντες θα επανεξετάσουν τον μηχανισμό πέντε έτη μετά την έναρξή του.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Νορβηγία επιφυλάσσουνται του δικαιώματος να ενεργούν μαζί ως ενιαία ευρωπαϊκή περιφέρεια.

Η παρούσα επιστολή, μαζί με την επικύρωσή της από τους συμμετέχοντες, συμπληρώνει και τροποποιεί τους όρους αναφοράς και καταγράφει τη διευθέτηση επί των αρχών συνεργασίας του μηχανισμού ΕΣΒΠ. Θα σας παρακαλούσα να μου αποστείλετε εγκαίρως επιβεβαίωση της εν λόγω διευθέτησης.

Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

ANNEX

TERMS OF REFERENCE FOR A SCHEME FOR INTERNATIONAL COOPERATION IN ADVANCED MANUFACTURING FOR INTELLIGENT MANUFACTURING SYSTEMS

TABLE OF CONTENTS

1. PREAMBLE	23
2. PURPOSE	23
3. RATIONALE	23
4. OPERATING PRINCIPLES	23
5. STRUCTURE AND FUNDING	24
6. MANAGEMENT STRUCTURE	24
7. TRANSITION TO AND COMMENCEMENT OF THE IMS SCHEME	25
8. DURATION OF THE IMS SCHEME	26
9. ADMISSION OF NEW PARTICIPANTS	26
10. FORMATION AND EVALUATION OF PROJECT CONSORTIA AND OTHER COLLABORATIVE INSTRUMENTS	26
11. SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES	26
12. DISSEMINATION OF RESULTS	26
Technical Appendix 1: Intellectual property rights provisions for research and development projects	27
Technical Appendix 1.A: Convention establishing the World Intellectual Property Organisation (Stockholm, 14 July 1967)	32
Technical Appendix 2: financial accountability and principles for setting up and executing the IRS budget	33
Technical Appendix 3: IMS technical themes	34
Technical Appendix 4: Responsibilities of the IMS Inter-Regional Secretariat	36
Technical Appendix 5: Responsibilities of the IMS Regional Secretariats	37
Technical Appendix 6: Admission of new participants	38
Technical Appendix 7: Project consortia formation and evaluation	39
Technical Appendix 8: Role Of IMS vis-à-vis small and medium-sized enterprises (SMEs), universities and government research institutes	41

1. PREAMBLE

This document sets forth the terms of reference for the partners of the intelligent manufacturing systems (IMS) scheme for international cooperation in research and development in intelligent manufacturing systems. These terms of reference are not intended to create obligations under international or domestic law.

2. PURPOSE

The IMS scheme is an international and multilateral cooperation scheme in which Participants work cooperatively to boost industrial competitiveness, solve problems facing manufacturing worldwide, and develop advanced manufacturing technologies and systems to benefit humanity. Its purposes are to:

- enhance knowledge-based manufacturing in industry to improve the quality of life and citizens and improve the global environment,
- share manufacturing knowledge and to transfer it to future generations,
- increase the participation of SMEs in international collaborative activities,
- adapt educational and training activities to support the knowledge-based manufacturing industries, and
- contribute to establishing common, global norms and standards.

3. RATIONALE

Manufacturing has been and continues to be an important element in the global economy. It remains a primary generator of wealth and is critical to establishing a sound economic basis for economic growth.

Properly managed international cooperation in research and development in advanced manufacturing can help improve manufacturing operations⁽¹⁾. IMS provides the framework within which cooperative research and development activities can flourish. IMS:

- provides a structure for global, 'forward-thinking' syntheses (e.g. roadmaps, analyses, foresight),
- fosters the creation of networks to reinforce interaction and collaborative research and development,
- fosters the development of consortia to undertake collaborative research and development projects (including cooperative work on pre-standardisation topics),
- provides an intellectual property rights management framework (Technical Appendix 1) for international collaboration and dissemination activities, and
- disseminates research results broadly.

4. OPERATING PRINCIPLES

IMS collaborative activities proceed on the following bases:

- contributions to, and benefits from such cooperation, are equitable and balanced,
- collaborative projects have industrial relevance,
- collaborative project should include where possible academic participation,
- collaborative projects are carried out by inter-regional, geographically distributed consortia,
- collaborative projects can occur throughout the full innovation cycle,

⁽¹⁾ The IMS collaboration scheme was launched in 1995, following the conclusion of a successful Feasibility Study. The duration of the initial IMS collaboration scheme was set at ten years up to 2005. Based on the experience gained in this initial phase, the partners to the IMS scheme decided to expand and improve on the initial phase. The Next-Phase IMS Working Group set up by the parties of IMS and the IMS International Steering Committee recommended that the partners to IMS renew the scheme with a modified framework for international multilateral collaboration in IMS.

- IMS project activities under government sponsorship or using government resources should not involve competitive research and development,
- results of collaborative projects are shared through a process of controlled information diffusion, and
- there should be protection for an equitable allocation of any intellectual property right created or furnished during cooperation projects.

5. STRUCTURE AND FUNDING

IMS is governed by a management structure that consists of:

- an International Steering Committee,
- an Inter-Regional Secretariat, and
- Regional Secretariats.

5.1. *Funding for the management structure*

- Each participant will fund its own participation,
- Each participant will determine the method by which its own participation will be funded,
- Each participant will contribute in an equitable manner in funding or in kind to defray the costs of operating the Inter-Regional Secretariat,
- Each participant will be responsible for supporting its own delegation, and
- Each Participant will have the right to audit the operations of the management structure.
- Principles for setting up and executing the IRS budget shall be in accordance with Technical Appendix 2.

5.2. *Funding for the Projects*

- Each participant will fund its own participation, and
- Each participant will determine the method by which its own participation will be funded.

6. MANAGEMENT STRUCTURE

6.1. *IMS International Steering Committee*

The IMS International Steering Committee will oversee the IMS scheme. Members must be eminent representatives of the participants' industrial, academic, or governmental/public administration sectors who are knowledgeable in manufacturing issues. Members must be willing and able to devote the necessary time and effort involved in guiding the IMS scheme.

6.1.2. Composition. Two members and one observer from each participant will normally comprise a participant's delegation.

Selection of delegation members is at the discretion of each participant, in accordance with the appropriate laws and provisions of their respective participant governments/public administrations. Designation of alternate delegation members is recommended, but not mandatory.

Each delegation will have a head of delegation who will serve as the chief spokesperson for the delegation. Selection of the head of delegation is at the discretion of each participant, in accordance with the appropriate laws and provisions of their respective participant governments/public administrations.

Each participant's delegation to the meetings of the IMS International Steering Committee may be accompanied by two representatives from its designated Regional Secretariat. Additional attendance is at the discretion of the chair of the IMS International Steering Committee.

6.1.3. Consensus. The IMS International Steering Committee will reach decisions by consensus of its members.

6.1.4. Chair. The chair of the IMS International Steering Committee will rotate among the participants and will be decided by the IMS International Steering Committee. The term of each chair will last for 30 months. During the term when a participant chairs, that participant also is responsible for organising the Inter-Regional Secretariat. The participant which is to take the following term will serve as vice chair.

6.1.5. Responsibilities. The IMS International Steering Committee will determine policies and strategies for undertaking, and for the evolution of, the IMS scheme, including the matter of new participants. It will also:

- provide overall guidance, set strategic priorities, review, amend, and update Technical Appendices 3, 4, 5, 7, and 8 and additional Technical Appendices within the scope of these terms of reference, and oversee the implementation of IMS,
- oversee the Inter-Regional Secretariat and approve its budget,
- provide international promotion for IMS and for manufacturing as a generic discipline,
- endorse projects as provided in Section 10,
- set performance metrics of the scheme and provide a regular report in respect of same,
- ensure activities undertaken under this scheme are done in a manner consistent with the purpose, principles and structure agreed upon by the participants,
- foster communication among the International IMS Steering Committee, the Inter-Regional Secretariats, and the project consortium members,
- sponsor and approve new IMS documents, and
- form interim task forces or committees (*e.g.*, for technical or legal issues), if necessary, to accomplish its work.

6.2. *Inter-Regional Secretariat*

The participant that chairs the International Steering Committee will be responsible for organising and managing the Inter-Regional Secretariat. The Inter-Regional Secretariat's primary role is to execute the policies and actions as decided by the IMS International Steering Committee. The responsibilities of the IMS Inter-Regional Secretariat are listed in Technical Appendix 4.

6.3. *Regional Secretariats*

The governments/public administrations and public organisations of the participants will organise and manage their respective Regional Secretariats in a manner they see fit. The responsibilities of the IMS Regional Secretariat are listed in Technical Appendix 5.

7. TRANSITION TO AND COMMENCEMENT OF THE IMS SCHEME

7.1. *Transition*

It is the intention of the participants that IMS projects endorsed under the original scheme should be considered to be continued to be endorsed by the current ISC and its successor upon commencement of the new IMS scheme. Other IMS activities, including processing of applications to become a participant, shall continue without interruption.

7.2. *Commencement*

The IMS scheme will commence upon:

- the ratification of the Terms of Reference for the IMS Scheme by at least three (3) participants. participants under the pre-existing IMS Scheme become new participants under this scheme when they ratify these Terms of Reference;

- the appointment of the members to the IMS International Steering Committee; and,
- the designation of the Regional Secretariats.

8. DURATION OF THE IMS SCHEME

participants will review the scheme every five years to determine whether it should be continued, modified or terminated. A participant may withdraw at any time subject to 12 months' notice to other participants.

9. ADMISSION OF NEW PARTICIPANTS

The IMS International Steering Committee can admit new participants. The procedures for admission of new participants are set forth in Technical Appendix 6.

10. FORMATION AND EVALUATION OF PROJECT CONSORTIA AND OTHER COLLABORATIVE INSTRUMENTS

The IMS International Steering Committee shall have the authority to set the procedures for: (i) project consortia and formation, evaluation and review; these procedures are set forth in Technical Appendix 7; and (ii) other collaborative instruments within the scope of these Terms of Reference.

11. SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES

The participants individually and the IMS International Steering Committee will develop mechanisms to enlist SMEs directly and indirectly in the IMS scheme. A representative list of these mechanisms is in Technical Appendix 8.

12. DISSEMINATION OF RESULTS

Dissemination of information is of the utmost importance and is required in the IMS scheme. However, all information dissemination must comply with the intellectual property rights provisions in Technical Appendix 1. This includes the dissemination of interim and final project technical results.

Information dissemination will occur at the project, regional and inter-regional levels. This dissemination shall be, but not limited to, written reports, international symposia, and publications by members of the academic sector.

*Technical Appendix 1***Intellectual property rights provisions for research and development projects****OBJECTIVES**

These provisions lay down mandatory requirements as well as recommended principles for PARTNERS which wish to participate in a PROJECT conducted within the Intelligent Manufacturing Systems Scheme (IMS SCHEME). The objectives of these provisions are to provide adequate protection for intellectual property rights used in and generated during joint research and development PROJECTS under the IMS SCHEME while ensuring:

- that contributions and benefits by PARTICIPANTS, from cooperation in such PROJECTS, are equitable and balanced,
- that the proper balance is struck between the need for flexibility in PARTNERS' negotiations and the need for uniformity of procedure among PROJECTS and among PARTNERS, and
- that the results of the research will be shared by the PARTNERS through a process that protects and equitably allocates any intellectual property rights created or furnished during the cooperation.

*Article 1***Definitions**

- 1.1. ACCOUNTING. The sharing of any consideration such as royalties or other license fees by one PARTNER with another PARTNER when the first PARTNER which solely or jointly owns FOREGROUND discloses, licenses or assigns it to a third party.
- 1.2. AFFILIATE. Any legal entity directly or indirectly owned or controlled by, or owning or controlling, or under the same ownership or control as, any PARTNER. Common ownership or control through government does not in itself create AFFILIATE status.

Ownership or control shall exist through the direct or indirect:

- ownership of more than 50 % of the nominal value of the issued equity share capital, or
 - ownership of more than 50 % of the shares entitling the holders to vote for the election of directors or persons performing similar functions, or right by any other means to elect or appoint directors, or persons performing similar functions, who have a majority vote, or,
 - ownership of 50 % of the shares, and the right to control management or operation of the company through contractual provisions.
- 1.3. BACKGROUND: All information and INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS except BACKGROUND RIGHTS owned or controlled by a PARTNER or its AFFILIATE and which are not FOREGROUND.
 - 1.4. BACKGROUND RIGHTS: Patents for inventions and design and utility models, and applications therefor as soon as made public, owned or controlled by a PARTNER or its AFFILIATES, a license for which is necessary for the work in a PROJECT or for the commercial exploitation of FOREGROUND, and which are not FOREGROUND.
 - 1.5. CONFIDENTIAL INFORMATION: All information which is not made generally available and which is only made available in confidence by law or under written confidentiality agreements.
 - 1.6. CONSORTIUM: Three or more GROUPS which have agreed to carry out jointly a PROJECT.
 - 1.7. COOPERATION AGREEMENT: The one or more signed agreements among all PARTNERS in a CONSORTIUM concerning the conduct of the PROJECT.
 - 1.8. FOREGROUND: All information and INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS first created, conceived, invented or developed in the course of work in a PROJECT.
 - 1.9. GROUP: All PARTNERS in a given PROJECT from the geographic area of a PARTICIPANT.
 - 1.10. IMS SCHEME: The Intelligent Manufacturing Systems Scheme.

- 1.11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS: All rights defined by Article 2(viii) of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organisation signed at Stockholm on 14 July 1967 (see Technical Appendix 1.A.), excluding trademarks, service marks and commercial names and designations.
- 1.12. NON-PROFIT INSTITUTIONS: Any legal entity, either public or private, established or organised for purposes other than profit-making, which does not itself commercially exploit FOREGROUND.
- 1.13. PARTICIPANT: Australia, Canada, the European Union and Norway, Japan, Korea, Switzerland, the United States and any other country or geographic region whose participation in the IMS SCHEME may be approved in the manner determined by the PARTICIPANTS.
- 1.14. PARTNER: Any legal or natural person participating as a contracting party to the COOPERATION AGREEMENT for a given PROJECT.
- 1.15. PROJECT: Any research and development project carried out by a CONSORTIUM within the IMS SCHEME.
- 1.16. SUMMARY INFORMATION: A description of the objectives, status and results of a PROJECT which does not disclose CONFIDENTIAL INFORMATION.

Article 2

Mandatory provisions

Each COOPERATION AGREEMENT must contain substantive terms and conditions that are fully consistent with each of the provisions 2.1 through 2.13 in this Article and the definitions used in each COOPERATION AGREEMENT shall be those specified in Article 1 of this document.

Where a PROJECT or a potential PARTNER or its AFFILIATES is subject to government requirements, whether by law or agreement, and such requirements will affect rights or obligations pursuant to the COOPERATION AGREEMENT, the potential PARTNER shall disclose to the other PARTNERS all such requirements of which it is aware prior to signing the COOPERATION AGREEMENT. PARTNERS must ensure that ownership, use, disclosure and licensing of FOREGROUND will comply with these mandatory provisions if the PROJECT is subject to government requirements.

PARTNERS will, at the outset of a PROJECT, promptly notify one another of their AFFILIATES which will be involved in the performance of the PROJECT, and will notify one another of any changes in the AFFILIATES so involved during the life of the PROJECT. At the time of entering into a COOPERATION AGREEMENT, and immediately after new legal entities have come to meet the AFFILIATE definition, PARTNERS may exclude AFFILIATES from the rights and obligations set forth in these provisions in accordance with the terms of the COOPERATION AGREEMENT.

Written Agreement

- 2.1. PARTNERS shall enter into a written COOPERATION AGREEMENT that governs their participation in a PROJECT consistent with this document.

Ownership

- 2.2. FOREGROUND shall be owned solely by the PARTNER or jointly by the PARTNERS creating it.
- 2.3. A PARTNER which is the sole owner of FOREGROUND may disclose and non-exclusively license that FOREGROUND to third parties without ACCOUNTING to any other PARTNER.
- 2.4. A PARTNER which is a joint owner of FOREGROUND may disclose and non-exclusively license that FOREGROUND to third parties without the consent of and without ACCOUNTING to any other PARTNER, unless otherwise agreed in the COOPERATION AGREEMENT.
- 2.5. A PARTNER may assign its sole and/or joint ownership interests in its BACKGROUND, BACKGROUND RIGHTS and FOREGROUND to third parties without the consent of and without ACCOUNTING to any other PARTNER.

PARTNERS who assign any of their rights to BACKGROUND RIGHTS or FOREGROUND must make each assignment subject to the COOPERATION AGREEMENT and must require each assignee to agree in writing to be bound to the assignor's obligations under the COOPERATION AGREEMENT in respect of the assigned rights.

Dissemination of information

- 2.6. SUMMARY INFORMATION shall be available to all PARTNERS in other PROJECTS and to the committees formed under the IMS SCHEME.

- 2.7. The CONSORTIUM will make available at the end of the PROJECT a public report setting out SUMMARY INFORMATION about the PROJECT.

License rights

Foreground

- 2.8. Each PARTNER and its AFFILIATES may use FOREGROUND, royalty-free, for research and development and for commercial exploitation. Commercial exploitation includes the rights to use, make, have made, sell and import.

However, in exceptional circumstances,

- PARTNERS may agree in their COOPERATION AGREEMENT to pay a royalty to PARTNERS which are NON-PROFIT INSTITUTIONS for commercial exploitation of FOREGROUND which is solely owned by such NON-PROFIT INSTITUTIONS; and
 - PARTNERS may agree in their COOPERATION AGREEMENT to pay a royalty to PARTNERS which are NON-PROFIT INSTITUTIONS for commercial exploitation of FOREGROUND which is jointly owned with such NON-PROFIT INSTITUTIONS, provided such royalties are both small and consistent with the principle that contributions and benefits in the IMS SCHEME must be balanced and equitable.
- 2.9. A non-owning PARTNER and its AFFILIATES may not disclose or sub-license FOREGROUND to third parties except that each PARTNER or its AFFILIATES may, in the normal course of business:
- disclose FOREGROUND in confidence solely for the purposes of manufacturing, having manufactured, importing or selling products,
 - sub-license any software forming part of FOREGROUND in object code, or
 - engage itself in the rightful provision of products or services that inherently disclose the FOREGROUND.

Background

- 2.10. A PARTNER in a PROJECT may, but is not obligated to, supply or license its BACKGROUND to other PARTNERS.
- 2.11. PARTNERS and their AFFILIATES may use another PARTNER'S or its AFFILIATES' BACKGROUND RIGHTS solely for research and development in the PROJECT without additional consideration, including, but not limited to, financial consideration.
- 2.12. PARTNERS and their AFFILIATES must grant to other PARTNERS and their AFFILIATES a license of BACKGROUND RIGHTS on normal commercial conditions when such license is necessary for the commercial exploitation of FOREGROUND unless:
- the owning PARTNER or its AFFILIATE is by reason of law or by contractual obligation existing before signature of the COOPERATION AGREEMENT unable to grant such licenses and such BACKGROUND RIGHTS are specifically identified in the COOPERATION AGREEMENT; or
 - the PARTNERS agree, in exceptional cases, on the exclusion of BACKGROUND RIGHTS specifically identified in the COOPERATION AGREEMENT.

Survival of rights

- 2.13. The COOPERATION AGREEMENT shall specify that the rights and obligations of PARTNERS and AFFILIATES concerning FOREGROUND, BACKGROUND and BACKGROUND RIGHTS shall survive the natural expiration of the term of the COOPERATION AGREEMENT.

*Article 3***Provisions that need to be addressed in the Cooperation Agreement**

PARTNERS shall address each of the following items in their COOPERATION AGREEMENT:

Publication of results

- 3.1. PARTNERS shall address the issue of the consent required, if any, from the other PARTNERS for publication of the results from the PROJECT other than SUMMARY INFORMATION.
- 3.2. PARTNERS shall address the issue of whether PARTNERS which are NON-PROFIT INSTITUTIONS may, for academic purposes, publish FOREGROUND which they solely own, provided that adequate procedures for protecting FOREGROUND are taken in accordance with Articles 3.3 and 3.4.

Protection of foreground

- 3.3. PARTNERS shall identify the steps they will take to seek legal protection of FOREGROUND by means of INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS and upon making an invention shall notify other PARTNERS in the same PROJECT in a timely manner of the protection sought and provide a summary description of the invention.
- 3.4. PARTNERS shall address the issue of prompt notification of all other PARTNERS in the same PROJECT and, upon request and on mutually agreed conditions, disclosure of the invention and reasonably cooperate in such protection being undertaken by another PARTNER in the same PROJECT in the event and to the extent that a PARTNER or PARTNERS which own FOREGROUND do not intend to seek such protection.

Confidential information

- 3.5. PARTNERS shall identify the measures they will take to ensure that any PARTNER which has received CONFIDENTIAL INFORMATION only uses or discloses this CONFIDENTIAL INFORMATION by itself or its AFFILIATES as far as permitted under the conditions under which it was supplied.

Dispute settlement and applicable laws

- 3.6. PARTNERS shall agree in their COOPERATION AGREEMENT on the manner in which disputes will be settled.
- 3.7. PARTNERS shall agree in their COOPERATION AGREEMENT on the law which will govern the COOPERATION AGREEMENT

*Article 4***Optional provisions**

PARTNERS may, but are not required to address each of the following provisions in their COOPERATION AGREEMENT:

- AFFILIATE PROVISIONS,
- ANTITRUST/COMPETITION LAW ISSUES,
- CANCELLATION AND TERMINATION,
- EMPLOYER/EMPLOYEE RELATIONSHIPS,
- EXPORT CONTROLS AND COMPLIANCE,
- FIELD OF THE AGREEMENT,
- INTENT OF THE PARTIES,
- LICENSING PARTNERS IN OTHER PROJECTS,
- LICENSOR'S LIABILITY ARISING FROM LICENSEE'S USE OF LICENSED TECHNOLOGY,
- LOANED OR ASSIGNED EMPLOYEES AND RESULTING RIGHTS,

-
- NEW PARTNERS AND WITHDRAWAL OF PARTNERS FROM PROJECTS,
 - POST COOPERATION AGREEMENT BACKGROUND,
 - PROTECTION, USE AND NON-DISCLOSURE OBLIGATIONS REGARDING CONFIDENTIAL INFORMATION,
 - RESIDUAL INFORMATION,
 - ROYALTY RATES FOR BACKGROUND RIGHT LICENSES,
 - SOFTWARE SOURCE CODE,
 - TAXATION,
 - TERM/DURATION OF AGREEMENT.

There are likely to be other provisions the PARTNERS will need to put into their COOPERATION AGREEMENTS depending on the particular circumstances of their PROJECT. PARTNERS should seek their own expert advice on this and note that no additional terms may conflict with Articles 1 and 2 of these provisions.

*Technical Appendix 1.A***Convention establishing the World Intellectual Property Organisation (Stockholm, 14 July 1967)**

Article 2(viii) defines Intellectual Property to include:

‘... the rights to literary, artistic and scientific works; performances of performing artists; phonograms, and broadcasts; inventions in all fields of human endeavour; scientific discoveries; industrial designs; trade marks, service marks, and commercial names and designations; protection against unfair competition; and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic fields.’

*Technical Appendix 2***Financial accountability and principles for setting up and executing the IRS budget**

ISC and IRS members should avoid conflicts of interest in so far as decisions relating to the IRS budget are concerned.

All revenue and expenditures must be incorporated in a single set of accounts ⁽¹⁾ to be approved by the ISC.

The balance between revenue and expenditure must be respected at all times ⁽²⁾.

The budget shall be annual with exceptional carry-overs ⁽³⁾.

There should be no transfers of appropriations between line items of budget expenditure, unless formally approved by the ISC.

All revenues shall constitute a common pool ⁽⁴⁾.

All expenditures shall be reasonable, justified and in accordance with the principles of sound financial management.

The IRS shall respond to all reasonable requests to report on its financial activities.

Regional contributions shall be based on fair principles, and will be paid in accordance with a defined schedule subject to late fees. Regional contributions will be based on the approved IRS budget and will be structured in different tiers, related directly to the size and level of development of each participant's economy. The Initial participants will be allocated in two tiers as follows:

— Tier 1: European Union and Norway, Japan, United States,

— Tier 2: Australia, Canada, Korea, Switzerland.

The maximum amounts for the contributions will be CAD 200 000 or equivalent per annum for Tier 1; and CAD 125 000 or equivalent per annum for Tier 2.

The foregoing principles shall be incorporated in a document on IRS operational guidelines.

⁽¹⁾ Revenue and expenditures need to be in one single budgetary document; which is subject to approval.

⁽²⁾ Expenditures should not be increased simply to keep revenues and expenditures in balance.

⁽³⁾ By way of example, an 'exceptional carry over' may be made as a provision against negative cashflow from year to year, to preserve operational flexibility.

⁽⁴⁾ All contributions shall form a common pool and no members' contribution/revenue can be designated for use with a certain purpose only; concomitantly, no expenditure may be assigned to a particular contribution.

*Technical Appendix 3***IMS technical themes**

In general, any project that addresses the IMS Scheme objectives as set forth in these terms of reference is considered an appropriate topic for an IMS Project. IMS projects might also address one or more of the following technical themes:

1. Total product life cycle issues

- Future general models of manufacturing systems. Examples for that theme are the proposals of 'agile manufacturing', 'fractal factory', 'bionic manufacturing', 'holistic enterprise integration', etc.
- Intelligent communication network systems for information processes in manufacturing. To understand the productivity of global distribution and global sourcing, the communication networks and tools and their applications have to be improved.
- Environment protection, minimum use of energy and materials. Environment, energy and materials questions have reached a complexity that can only be handled via cooperation with a variety of specialists. Due to the fact that the conditions in that field are very different in different regions a common understanding and harmonised views for the response of manufacturing technologies to environment protection are necessary.
- New ideas and methods for recyclability that are globally accepted should be developed under the IMS umbrella.

Harmonised assessment and economic justification models for new manufacturing systems.

2. Process issues

To enable the needs for rapid response to changing requirements and to saving human and material resources and to improving working conditions for employees the following themes can be identified.

- Clean manufacturing processes that can minimise effects on environment. Process emission minimised systems. Process disposal minimised systems.
- Factory (process) life-cycle pre-assessed systems.

Minimum consumption of energy. Energy efficient processes that can meet manufacturing requirements with minimum consumption of energy. Integrated cycled process for less energy consumption.

- Modules of energy conservation type. Production management technology of energy conservation type.
- Technology innovation in manufacturing processes. Methods that can quickly produce different products through 'Rapid Prototyping Methods'. Manufacturing processes that can flexibly respond to changes in labour conditions, changes of products or materials.
- Improvement in the flexibility and autonomy of processing modules that compose manufacturing systems. Open distributed systems and their modules that can match both unmanned, man-machine mixed and labour intensive systems, and can metamorphologically architect system components in correspondence with changes of products.
- Improvement in interaction or harmony among various components and functions of manufacturing. Open infrastructure for manufacturing. Inter-connected information systems such as 'remote ID' among respective modules.

3. Strategy/planning/design tools

Manufacturing takes place in a global economy. How and where raw materials are transformed is a strategic decision. The decision is complicated in terms of what to make and where to make or buy it, in what is becoming a single global economy.

Many of today's manufacturing organisations are designed using vertical and hierarchical structures. The move towards hierarchical structures is and will continue to require major changes in organisations, systems and work practices. We need methodologies and tools to help us to define appropriate manufacturing strategies and to design appropriate organisations and business/work processes.

Methods and tools to support business process re-engineering. Modelling tools to support the analyses and development of manufacturing strategies.

Design support tools to support planning in an extended enterprise or virtual enterprise environment.

4. Human/organisation/social issues

- Promotion and development projects for improved image of manufacturing. Manufacturing engineers tend to be at the bottom of the pay scale relevant to other engineers, and the profession as a whole has a lower stature. Therefore ITC considers as projects globally recognised, strong professional societies and educational institutions for the promotion of manufacturing as a discipline. These proposals include the creation of international organisations to promote manufacturing.
- Improved capability of manufacturing workforce/education, training. Engineering education has often tended to emphasise theory over process. In addition, basic education has not always met the needs of industry, producing graduates with often-inadequate skills. This has led to industries that are poor at turning innovation into successful products. This necessitates a change in priorities and closer ties between industry and educational institutions. As well, changes in system organisation means that training within companies is a continuous process which seeks to update the skills and increase the potential of employees — the crucial elements in any system.
- Autonomous offshore plants (integration of supplementary business functions in subsidiaries). Offshore plants were originally meant to increase market share and decrease production costs: development of the transplant labour forces were a secondary consideration. However, giving more autonomy to these plants enables them to react more flexibly to changing conditions in the areas where they are based, and is consistent with organisational ideas of decentralisation, empowerment and hierarchy flattening. It also serves to contribute to domestic development in the countries where the plants are located and further the IMS goal of spreading widely basic manufacturing knowledge.
- Corporate technical memory — keeping, developing, accessing. Often in a manufacturing enterprise knowledge and sources of information are isolated or locked. 'Organisational learning' is a strategy for translating such knowledge into a framework or a model that leads to better decision-making and could be an important theme within IMS.
- Appropriate performance measures for new paradigms. New paradigms of manufacturing must offer superiority in performance from the points of view of costs, quality, delivery and flexibility. The first three are familiar performance criteria used for mass production, while flexibility is a key attribute of new paradigm manufacturing. To increase the acceptance of new paradigms performance evaluation methods should be developed.

5. Virtual/extended enterprise issues

The extended enterprise is an expression of the market-driven requirement to embrace external resources in the enterprise without owning them. Core business focus is the route to excellence but product/service delivery requires the amalgam of multiple world-class capabilities. Changing markets require a fluctuating mix of resources. The extended enterprises which can be likened to the ultimate customisable, reconfigurable, manufacturing resource is the goal. The operation of the extended enterprise requires take up of communications and database technologies that are near to the current state of the art. However, the main challenge is organisational rather than technological.

Research and development opportunities in this area are:

- methodologies to determine and support information processes and logistics across the value chain in the extended enterprise,
- architecture (business, functional and technical) to support engineering cooperation across the value chain, e.g., concurrent engineering across the extended enterprise,
- methods and approaches to assign cost/liability/risk and reward to elements of the extended enterprise,
- team working across individual units within the extended enterprise.

*Technical Appendix 4***Responsibilities of the IMS Inter-Regional Secretariat**

The Inter-Regional Secretariat will have responsibility to:

1. provide logistics for inter-regional meetings and proposals,
 2. maintain and distribute IMS meeting materials and other documents,
 3. provide logistics for inter-regional publicity at the direction of the International Steering Committee,
 4. educate new and prospective participants,
 5. disseminate information during, and upon the conclusion of, projects,
 6. assist with inter-regional consortia formation,
 7. organise and arrange studies and/or work as requested by the International IMS Steering Committee, and
 8. undertake other appropriate tasks as assigned by the International Steering Committee.
-

*Technical Appendix 5***Responsibilities of the IMS Regional Secretariats**

To support the IMS Scheme, the Regional Secretariats will:

1. provide regional logistics for inter-regional meetings and proposals,
 2. maintain and distribute IMS meeting materials and other documents within respective regions,
 3. provide logistics for regional meetings and promotion,
 4. disseminate information during and upon the conclusion of projects within respective regions,
 5. assist in consortium formation within and across respective regions,
 6. support regional delegations in attending the International IMS Steering Committee meetings,
 7. facilitate regional selections and reviews, and
 8. work with regional infrastructure groups to facilitate the IMS Scheme.
-

*Technical Appendix 6***Admission of new participants**

Procedures for admission of new participants to the IMS scheme are as follows:

1. The admission process begins with a letter of inquiry/interest from a ministerial or senior government/public administration level in the prospective participant, addressed to the chair of the IMS International Steering Committee.
2. Each IMS head of delegation shall be alerted to the receipt of this letter of inquiry/interest. Each IMS participant is chartered to evaluate the application and respond through its respective head of delegation to the chair of the IMS International Steering Committee.
3. If all IMS participants accept the application, the chair of the IMS International Steering Committee shall inform, in writing, the applicant that if the applicant can ratify these Terms of Reference, then the IMS scheme will admit the applicant as a full participant.

This process shall be completed as soon as practical, and in no case should take longer than three months after receipt of the letter of inquiry/interest.

*Technical Appendix 7***Project consortia formation and evaluation**

The Regional Secretariats together with the Inter-Regional Secretariat provide assistance in forming consortia for IMS projects.

A. *Basic consortium formation document*

Each consortium will prepare a basic document that explains the:

- IMS technical themes addressed by the project,
- industrial relevance of the project,
- project work plans, organisation and structure,
- basic information, including contact information, of project partners,
- a consortium cooperation agreement that addresses the intellectual property provisions and other legal requirements for the consortium, and
- other relevant information to facilitate project endorsement.

B. *International coordinating partner*

An international coordinating partner must be appointed by each consortium. The appointed international coordinating partner must be an entity with the necessary resources and expertise to lead the project to its completion. International coordinating partner duties include:

- coordinate consortia formation,
- coordinate preparation of full proposal and cooperation agreements,
- act as the primary contact for all communication between the consortium and the International Steering Committee and Inter-Regional Secretariat, and
- facilitate successful execution of the project.

C. *List of interested entities*

Within a region, its Regional Secretariat will distribute to all organisations in the industrial, academic and governmental sectors identified as potential project partners the basic document, the domestic funding opportunities, and the domestic agenda for the IMS scheme. The Regional Secretariat will compile a list of interested entities. The list must include the area of interest and the capabilities of each of the interested entities.

D. *Exchange of project proposals*

Any entity can submit preliminary proposals to its Regional Secretariat for transmittal to, and posting by, the Inter-Regional Secretariat.

Regional Secretariats will distribute these proposals to interested entities within their Regions. Based on the information, potential partners can strive to form international consortia.

E. *Evaluation, selection and review of projects*

Proposals and projects must be consistent with the purpose and the principles of the scheme, and the intellectual property provisions set forth in Technical Appendix 1.

1. Project selection criteria

- Industrial relevance
- Compliance with the technical themes in Appendix 3 as may be amended from time to time by the IMS International Steering Committee
- Scientific and technical merit
- Adoption, commercialisation and exploitation potential
- The IMS International Steering Committee shall assess compliance with the IPR provisions in Technical Appendix 1
- Value-added.

2. Consortium SELECTION Criteria

- Inter-Regional DISTRIBUTION OF PARTNERS. Consortium partners must be from at least three participants. Partners from applicant Regions may participate in consortia on a case-by-case basis.
- Balanced Contributions and Benefits. The consortium partners will show how the contributions to, and the benefits from, participation are equitable and balanced. To this end, partners' contributions to the project should be identified by scale and scope.
- Inter-regional leadership. The inter-regional consortium must appoint an international coordinating partner for the consortium to carry out the duties described in Section B above.
- Dissemination of results. The consortium must commit to and submit a plan to disseminate project results, including the lessons learned in forming and managing IMS consortium, and non-proprietary technical results permitted by the IPR provisions.

3. Project endorsement

The project endorsement process consists of three stages. The IMS International Steering Committee and Inter-Regional Secretariat will endeavour to move the entire endorsement process expeditiously.

- Project abstract evaluation. The consortium must submit an abstract of the planned research. This abstract shall be submitted to the Regional Secretariats for initial regional reviews. Each delegation will make a recommendation to the International IMS Steering Committee. Proposers of unapproved projects will be given feedback as to why they did not receive support.
- Full proposal evaluation. The consortium must submit a final proposal using a standardised format for detailed evaluation by all regions. The final proposal shall include the formal commitment of each partner to the principles, the structure and the IPR provisions of the IMS scheme, and will include a signed consortium cooperation agreement.
- Final endorsement. Final endorsement will be made by the IMS International Steering Committee based on the regional recommendations and the submitted proposals.

F. Project review

The IMS International Steering Committee, through the Inter-Regional Secretariat, will monitor and review progress regularly. To facilitate this, each consortium will submit an annual summary report, in a standardised format, to the IMS International Steering Committee.

Any region may review progress of partner(s) from its region at any time as it sees fit.

*Technical Appendix 8***Role of IMS vis-à-vis small and medium-sized enterprises (SMEs), universities and government research institutes**

All regions should consider activities such as:

- A. Clear and well documented advice on IPR issues.
- B. A 'road map' of existing constraints in law or custom in the participants' territories, and their practical implications.
- C. Help desks for answering simple queries.
- D. An electronic partner search facility specifically oriented to SMEs.
- E. An electronic register of 'expressions of interest' by SMEs, which are looking for opportunities to join existing or emerging project clusters.
- F. An ongoing 'case-book' of IMS experiences with donations from project teams.
- G. Dissemination events specifically geared to various SME sectors.

The list is not exhaustive, and research should continue alongside the evolving scheme, to monitor the participation of SMEs, and to identify further needs.

The items listed above also are useful for encouraging the participating of universities and government research institutes. Harnessing the educational role of universities in dissemination of results of research through to the next generation of practitioners is necessary.

B. *Επιστολή της Αυστραλίας*

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της από επιστολής σας η οποία έχει ως εξής:

«Αναφέρομαι στη συμφωνία που αφορά τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ) η οποία συνήφθη, αντιστοίχως, το 1997 και το 2001 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Ο σκοπός της παρούσας επιστολής είναι να καταγράψει την διευθέτηση που επιτεύχθηκε για την ανανέωση και τροποποίηση της εν λόγω συμφωνίας συνεργασίας όπως ορίζεται στους όρους αναφοράς που προσαρτώνται στην παρούσα επιστολή.

Οι συμμετέχουσες περιφέρειες συνεργάζονται για να δώσουν ώθηση στη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα, να επιλύσουν προβλήματα που αντιμετωπίζει ο κλάδος της παραγωγής παγκοσμίως και να αναπτύξουν προηγμένες τεχνολογίες και συστήματα βιομηχανικής παραγωγής. Η συνεργασία αυτή θα εξασφαλίσει ισορροπία ωφελειών και συμβολών, θα παρουσιάζει ενδιαφέρον για τη βιομηχανία και θα βασίζεται στην αρχή του αμοιβαίου συμφέροντος και κατανόησης.

Η χρηματοδότηση δραστηριοτήτων συνεργασίας θα υπόκειται στη διαθεσιμότητα πόρων και στους εφαρμοστέους νόμους και κανονισμούς των συμμετεχουσών περιφερειών. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια θα καλύπτει τη δική της συμμετοχή και θα συμβάλλει, σε χρήμα ή σε είδος, κατά ισότιμο τρόπο στο κόστος της διαπεριφερειακής γραμματείας ΕΣΒΠ. Η διαπεριφερειακή γραμματεία θα λειτουργεί και θα ενεργεί σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στους όρους αναφοράς. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να φιλοξενήσει την διαπεριφερειακή γραμματεία όταν είναι η σειρά της, που θα αποφασιστεί από κοινού από τις συμμετέχουσες περιφέρειες.

Η διάρκεια της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας είναι δεκαετής. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια έχει το δικαίωμα να αποσυρθεί οποιαδήποτε στιγμή κατόπιν δωδεκάμηνης προειδοποίησης. Οι συμμετέχοντες θα επανεξετάσουν τον μηχανισμό πέντε έτη μετά την έναρξή του.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Νορβηγία επιφυλάσσονται του δικαιώματος να ενεργούν μαζί ως ενιαία ευρωπαϊκή περιφέρεια.

Η παρούσα επιστολή, μαζί με την επικύρωσή της από τους συμμετέχοντες, συμπληρώνει και τροποποιεί τους όρους αναφοράς και καταγράφει τη διευθέτηση επί των αρχών συνεργασίας του μηχανισμού ΕΣΒΠ. Θα σας παρακαλούσα να μου αποστείλετε εγκαίρως επιβεβαίωση της εν λόγω διευθέτησης.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Για την κυβέρνηση της Αυστραλίας

Γ. *Επιστολή του Καναδά*

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της από επιστολής σας η οποία έχει ως εξής:

«Αναφέρομαι στη συμφωνία που αφορά τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ) η οποία συνήφθη, αντιστοίχως, το 1997 και το 2001 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Ο σκοπός της παρούσας επιστολής είναι να καταγράψει την διευθέτηση που επιτεύχθηκε για την ανανέωση και τροποποίηση της εν λόγω συμφωνίας συνεργασίας όπως ορίζεται στους όρους αναφοράς που προσαρτώνται στην παρούσα επιστολή.

Οι συμμετέχουσες περιφέρειες συνεργάζονται για να δώσουν ώθηση στη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα, να επιλύσουν προβλήματα που αντιμετωπίζει ο κλάδος της παραγωγής παγκοσμίως και να αναπτύξουν προηγμένες τεχνολογίες και συστήματα βιομηχανικής παραγωγής. Η συνεργασία αυτή θα εξασφαλίσει ισορροπία ωφελειών και συμβολών, θα παρουσιάζει ενδιαφέρον για τη βιομηχανία και θα βασίζεται στην αρχή του αμοιβαίου συμφέροντος και κατανόησης.

Η χρηματοδότηση δραστηριοτήτων συνεργασίας θα υπόκειται στη διαθεσιμότητα πόρων και στους εφαρμοστέους νόμους και κανονισμούς των συμμετεχουσών περιφερειών. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια θα καλύπτει τη δική της συμμετοχή και θα συμβάλλει, σε χρήμα ή σε είδος, κατά ισότιμο τρόπο στο κόστος της διαπεριφερειακής γραμματείας ΕΣΒΠ. Η διαπεριφερειακή γραμματεία θα λειτουργεί και θα ενεργεί σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στους όρους αναφοράς. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να φιλοξενήσει την διαπεριφερειακή γραμματεία όταν είναι η σειρά της, που θα αποφασιστεί από κοινού από τις συμμετέχουσες περιφέρειες.

Η διάρκεια της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας είναι δεκαετής. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια έχει το δικαίωμα να αποσυρθεί οποιαδήποτε στιγμή κατόπιν δωδεκάμηνης προειδοποίησης. Οι συμμετέχοντες θα επανεξετάσουν τον μηχανισμό πέντε έτη μετά την έναρξή του.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Νορβηγία επιφυλάσσουνται του δικαιώματος να ενεργούν μαζί ως ενιαία ευρωπαϊκή περιφέρεια.

Η παρούσα επιστολή, μαζί με την επικύρωσή της από τους συμμετέχοντες, συμπληρώνει και τροποποιεί τους όρους αναφοράς και καταγράφει τη διευθέτηση επί των αρχών συνεργασίας του μηχανισμού ΕΣΒΠ. Θα σας παρακαλούσα να μου αποστείλετε εγκαίρως επιβεβαίωση της εν λόγω διευθέτησης.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Για την κυβέρνηση του Καναδά

Δ. *Επιστολή της Νορβηγίας*

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της από επιστολής σας η οποία έχει ως εξής:

«Αναφέρομαι στη συμφωνία που αφορά τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ) η οποία συνήφθη, αντιστοίχως, το 1997 και το 2001 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Ο σκοπός της παρούσας επιστολής είναι να καταγράψει την διευθέτηση που επιτεύχθηκε για την ανανέωση και τροποποίηση της εν λόγω συμφωνίας συνεργασίας όπως ορίζεται στους όρους αναφοράς που προσαρτώνται στην παρούσα επιστολή.

Οι συμμετέχουσες περιφέρειες συνεργάζονται για να δώσουν ώθηση στη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα, να επιλύσουν προβλήματα που αντιμετωπίζει ο κλάδος της παραγωγής παγκοσμίως και να αναπτύξουν προηγμένες τεχνολογίες και συστήματα βιομηχανικής παραγωγής. Η συνεργασία αυτή θα εξασφαλίσει ισορροπία ωφελειών και συμβολών, θα παρουσιάζει ενδιαφέρον για τη βιομηχανία και θα βασίζεται στην αρχή του αμοιβαίου συμφέροντος και κατανόησης.

Η χρηματοδότηση δραστηριοτήτων συνεργασίας θα υπόκειται στη διαθεσιμότητα πόρων και στους εφαρμοστέους νόμους και κανονισμούς των συμμετεχουσών περιφερειών. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια θα καλύπτει τη δική της συμμετοχή και θα συμβάλλει, σε χρήμα ή σε είδος, κατά ισότιμο τρόπο στο κόστος της διαπεριφερειακής γραμματείας ΕΣΒΠ. Η διαπεριφερειακή γραμματεία θα λειτουργεί και θα ενεργεί σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στους όρους αναφοράς. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να φιλοξενήσει την διαπεριφερειακή γραμματεία όταν είναι η σειρά της, που θα αποφασιστεί από κοινού από τις συμμετέχουσες περιφέρειες.

Η διάρκεια της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας είναι δεκαετής. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια έχει το δικαίωμα να αποσυρθεί οποιαδήποτε στιγμή κατόπιν δωδεκάμηνης προειδοποίησης. Οι συμμετέχοντες θα επανεξετάσουν τον μηχανισμό πέντε έτη μετά την έναρξή του.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Νορβηγία επιφυλάσονται του δικαιώματος να ενεργούν μαζί ως ενιαία ευρωπαϊκή περιφέρεια.

Η παρούσα επιστολή, μαζί με την επικύρωσή της από τους συμμετέχοντες, συμπληρώνει και τροποποιεί τους όρους αναφοράς και καταγράφει τη διευθέτηση επί των αρχών συνεργασίας του μηχανισμού ΕΣΒΠ. Θα σας παρακαλούσα να μου αποστείλετε εγκαίρως επιβεβαίωση της εν λόγω διευθέτησης.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Για την κυβέρνηση της Νορβηγίας

Ε. *Επιστολή της Ελβετίας*

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της από επιστολής σας η οποία έχει ως εξής:

«Αναφέρομαι στη συμφωνία που αφορά τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ) η οποία συνήφθη, αντιστοίχως, το 1997 και το 2001 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Ο σκοπός της παρούσας επιστολής είναι να καταγράψει την διευθέτηση που επιτεύχθηκε για την ανανέωση και τροποποίηση της εν λόγω συμφωνίας συνεργασίας όπως ορίζεται στους όρους αναφοράς που προσαρτώνται στην παρούσα επιστολή.

Οι συμμετέχουσες περιφέρειες συνεργάζονται για να δώσουν ώθηση στη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα, να επιλύσουν προβλήματα που αντιμετωπίζει ο κλάδος της παραγωγής παγκοσμίως και να αναπτύξουν προηγμένες τεχνολογίες και συστήματα βιομηχανικής παραγωγής. Η συνεργασία αυτή θα εξασφαλίσει ισορροπία ωφελειών και συμβολών, θα παρουσιάζει ενδιαφέρον για τη βιομηχανία και θα βασίζεται στην αρχή του αμοιβαίου συμφέροντος και κατανόησης.

Η χρηματοδότηση δραστηριοτήτων συνεργασίας θα υπόκειται στη διαθεσιμότητα πόρων και στους εφαρμοστέους νόμους και κανονισμούς των συμμετεχουσών περιφερειών. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια θα καλύπτει τη δική της συμμετοχή και θα συμβάλλει, σε χρήμα ή σε είδος, κατά ισότιμο τρόπο στο κόστος της διαπεριφερειακής γραμματείας ΕΣΒΠ. Η διαπεριφερειακή γραμματεία θα λειτουργεί και θα ενεργεί σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στους όρους αναφοράς. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να φιλοξενησει την διαπεριφερειακή γραμματεία όταν είναι η σειρά της, που θα αποφασιστεί από κοινού από τις συμμετέχουσες περιφέρειες.

Η διάρκεια της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας είναι δεκαετής. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια έχει το δικαίωμα να αποσυρθεί οποιαδήποτε στιγμή κατόπιν δωδεκάμηνης προειδοποίησης. Οι συμμετέχοντες θα επανεξετάσουν τον μηχανισμό πέντε έτη μετά την έναρξή του.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Νορβηγία επιφυλάσσουνται του δικαιώματος να ενεργούν μαζί ως ενιαία ευρωπαϊκή περιφέρεια.

Η παρούσα επιστολή, μαζί με την επικύρωσή της από τους συμμετέχοντες, συμπληρώνει και τροποποιεί τους όρους αναφοράς και καταγράφει τη διευθέτηση επί των αρχών συνεργασίας του μηχανισμού ΕΣΒΠ. Θα σας παρακαλούσα να μου αποστείλετε εγκαίρως επιβεβαίωση της εν λόγω διευθέτησης.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Για την κυβέρνηση της Ελβετίας

ΣΤ. *Επιστολή της Κορέας*

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της από επιστολής σας η οποία έχει ως εξής:

«Αναφέρομαι στη συμφωνία που αφορά τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ) η οποία συνήφθη, αντιστοίχως, το 1997 και το 2001 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Ο σκοπός της παρούσας επιστολής είναι να καταγράψει την διευθέτηση που επιτεύχθηκε για την ανανέωση και τροποποίηση της εν λόγω συμφωνίας συνεργασίας όπως ορίζεται στους όρους αναφοράς που προσαρτώνται στην παρούσα επιστολή.

Οι συμμετέχουσες περιφέρειες συνεργάζονται για να δώσουν ώθηση στη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα, να επιλύσουν προβλήματα που αντιμετωπίζει ο κλάδος της παραγωγής παγκοσμίως και να αναπτύξουν προηγμένες τεχνολογίες και συστήματα βιομηχανικής παραγωγής. Η συνεργασία αυτή θα εξασφαλίσει ισορροπία ωφελειών και συμβολών, θα παρουσιάζει ενδιαφέρον για τη βιομηχανία και θα βασίζεται στην αρχή του αμοιβαίου συμφέροντος και κατανόησης.

Η χρηματοδότηση δραστηριοτήτων συνεργασίας θα υπόκειται στη διαθεσιμότητα πόρων και στους εφαρμοστέους νόμους και κανονισμούς των συμμετεχουσών περιφερειών. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια θα καλύπτει τη δική της συμμετοχή και θα συμβάλλει, σε χρήμα ή σε είδος, κατά ισότιμο τρόπο στο κόστος της διαπεριφερειακής γραμματείας ΕΣΒΠ. Η διαπεριφερειακή γραμματεία θα λειτουργεί και θα ενεργεί σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στους όρους αναφοράς. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να φιλοξενήσει την διαπεριφερειακή γραμματεία όταν είναι η σειρά της, που θα αποφασιστεί από κοινού από τις συμμετέχουσες περιφέρειες.

Η διάρκεια της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας είναι δεκαετής. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια έχει το δικαίωμα να αποσυρθεί οποιαδήποτε στιγμή κατόπιν δωδεκάμηνης προειδοποίησης. Οι συμμετέχοντες θα επανεξετάσουν τον μηχανισμό πέντε έτη μετά την έναρξή του.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Νορβηγία επιφυλάσσονται του δικαιώματος να ενεργούν μαζί ως ενιαία ευρωπαϊκή περιφέρεια.

Η παρούσα επιστολή, μαζί με την επικύρωσή της από τους συμμετέχοντες, συμπληρώνει και τροποποιεί τους όρους αναφοράς και καταγράφει τη διευθέτηση επί των αρχών συνεργασίας του μηχανισμού ΕΣΒΠ. Θα σας παρακαλούσα να μου αποστείλετε εγκαίρως επιβεβαίωση της εν λόγω διευθέτησης.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας

Ζ. *Επιστολή της Ιαπωνίας*

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της από επιστολής σας η οποία έχει ως εξής:

«Αναφέρομαι στη συμφωνία που αφορά τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ) η οποία συνήφθη, αντιστοίχως, το 1997 και το 2001 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Ο σκοπός της παρούσας επιστολής είναι να καταγράψει την διευθέτηση που επιτεύχθηκε για την ανανέωση και τροποποίηση της εν λόγω συμφωνίας συνεργασίας όπως ορίζεται στους όρους αναφοράς που προσαρτώνται στην παρούσα επιστολή.

Οι συμμετέχουσες περιφέρειες συνεργάζονται για να δώσουν ώθηση στη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα, να επιλύσουν προβλήματα που αντιμετωπίζει ο κλάδος της παραγωγής παγκοσμίως και να αναπτύξουν προηγμένες τεχνολογίες και συστήματα βιομηχανικής παραγωγής. Η συνεργασία αυτή θα εξασφαλίσει ισορροπία ωφελειών και συμβολών, θα παρουσιάζει ενδιαφέρον για τη βιομηχανία και θα βασίζεται στην αρχή του αμοιβαίου συμφέροντος και κατανόησης.

Η χρηματοδότηση δραστηριοτήτων συνεργασίας θα υπόκειται στη διαθεσιμότητα πόρων και στους εφαρμοστέους νόμους και κανονισμούς των συμμετεχουσών περιφερειών. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια θα καλύπτει τη δική της συμμετοχή και θα συμβάλλει, σε χρήμα ή σε είδος, κατά ισότιμο τρόπο στο κόστος της διαπεριφερειακής γραμματείας ΕΣΒΠ. Η διαπεριφερειακή γραμματεία θα λειτουργεί και θα ενεργεί σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στους όρους αναφοράς. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να φιλοξενήσει την διαπεριφερειακή γραμματεία όταν είναι η σειρά της, που θα αποφασιστεί από κοινού από τις συμμετέχουσες περιφέρειες.

Η διάρκεια της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας είναι δεκαετής. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια έχει το δικαίωμα να αποσυρθεί οποιαδήποτε στιγμή κατόπιν δωδεκάμηνης προειδοποίησης. Οι συμμετέχοντες θα επανεξετάσουν τον μηχανισμό πέντε έτη μετά την έναρξή του.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Νορβηγία επιφυλάσσουνται του δικαιώματος να ενεργούν μαζί ως ενιαία ευρωπαϊκή περιφέρεια.

Η παρούσα επιστολή, μαζί με την επικύρωσή της από τους συμμετέχοντες, συμπληρώνει και τροποποιεί τους όρους αναφοράς και καταγράφει τη διευθέτηση επί των αρχών συνεργασίας του μηχανισμού ΕΣΒΠ. Θα σας παρακαλούσα να μου αποστείλετε εγκαίρως επιβεβαίωση της εν λόγω διευθέτησης.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Για την κυβέρνηση της Ιαπωνίας

H. *Επιστολή των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής*

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της από επιστολής σας η οποία έχει ως εξής:

«Αναφέρομαι στη συμφωνία που αφορά τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφύων συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ) η οποία συνήφθη, αντιστοίχως, το 1997 και το 2001 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Ο σκοπός της παρούσας επιστολής είναι να καταγράψει την διευθέτηση που επιτεύχθηκε για την ανανέωση και τροποποίηση της εν λόγω συμφωνίας συνεργασίας όπως ορίζεται στους όρους αναφοράς που προσαρτώνται στην παρούσα επιστολή.

Οι συμμετέχουσες περιφέρειες συνεργάζονται για να δώσουν ώθηση στη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα, να επιλύσουν προβλήματα που αντιμετωπίζει ο κλάδος της παραγωγής παγκοσμίως και να αναπτύξουν προηγμένες τεχνολογίες και συστήματα βιομηχανικής παραγωγής. Η συνεργασία αυτή θα εξασφαλίσει ισορροπία ωφελειών και συμβολών, θα παρουσιάζει ενδιαφέρον για τη βιομηχανία και θα βασίζεται στην αρχή του αμοιβαίου συμφέροντος και κατανόησης.

Η χρηματοδότηση δραστηριοτήτων συνεργασίας θα υπόκειται στη διαθεσιμότητα πόρων και στους εφαρμοστέους νόμους και κανονισμούς των συμμετεχουσών περιφερειών. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια θα καλύπτει τη δική της συμμετοχή και θα συμβάλλει, σε χρήμα ή σε είδος, κατά ισότιμο τρόπο στο κόστος της διαπεριφερειακής γραμματείας ΕΣΒΠ. Η διαπεριφερειακή γραμματεία θα λειτουργεί και θα ενεργεί σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στους όρους αναφοράς. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα είναι διατεθειμένη να φιλοξενήσει την διαπεριφερειακή γραμματεία όταν είναι η σειρά της, που θα αποφασιστεί από κοινού από τις συμμετέχουσες περιφέρειες.

Η διάρκεια της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας είναι δεκαετής. Κάθε συμμετέχουσα περιφέρεια έχει το δικαίωμα να αποσυρθεί οποιαδήποτε στιγμή κατόπιν δωδεκάμηνης προειδοποίησης. Οι συμμετέχοντες θα επανεξετάσουν τον μηχανισμό πέντε έτη μετά την έναρξή του.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Νορβηγία επιφυλάσσονται του δικαιώματος να ενεργούν μαζί ως ενιαία ευρωπαϊκή περιφέρεια.

Η παρούσα επιστολή, μαζί με την επικύρωσή της από τους συμμετέχοντες, συμπληρώνει και τροποποιεί τους όρους αναφοράς και καταγράφει τη διευθέτηση επί των αρχών συνεργασίας του μηχανισμού ΕΣΒΠ. Θα σας παρακαλούσα να μου αποστείλετε εγκαίρως επιβεβαίωση της εν λόγω διευθέτησης.»

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με το περιεχόμενο της επιστολής σας.

Για την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών η οποία καταγράφει τη διευθέτηση για την ανανέωση και τροποποίηση της συμφωνίας επί της διεθνούς συνεργασίας για τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα των ευφών συστημάτων βιομηχανικής παραγωγής (ΕΣΒΠ), μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας, του Καναδά, των χωρών της ΕΖΕΣ Νορβηγίας και Ελβετίας, της Κορέας, της Ιαπωνίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ⁽¹⁾

Η προαναφερόμενη συμφωνία, σύμφωνα με το σχετικό σημείο 7 παράγραφος 2, τέθηκε σε ισχύ στις 4 Ιανουαρίου 2008 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ιαπωνίας, της Κορέας, της Νορβηγίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 21 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

III

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ)

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ VI ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Ιανουαρίου 2008

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν

(2008/149/ΔΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 24 και 38,

τη σύσταση της προεδρίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με εξουσιοδότηση της προεδρίας, επικουρούμενης από την Επιτροπή, στις 17 Ιουνίου 2002, ολοκληρώθηκαν διαπραγματεύσεις με τις ελβετικές αρχές σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.
- (2) Σύμφωνα με την απόφαση 2004/849/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾ και υπό την επιφύλαξη της σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, υπεγράφη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στις 26 Οκτωβρίου 2004, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.
- (3) Η συμφωνία πρέπει τώρα να εγκριθεί.
- (4) Όσον αφορά την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, που υπάγεται στον τίτλο VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, είναι σκόπιμο να εφαρμοστεί στις σχέσεις με την Ελβετία η απόφαση 1999/437/ΕΚ του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, σχετικά με ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής της συμφωνίας που έχει συναφθεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας για τη σύνδεση των δύο αυτών κρατών προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽²⁾.

- (5) Η παρούσα απόφαση δεν προδικάζει τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου σύμφωνα με το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που έχει προσαρτηθεί ως παράρτημα στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και την απόφαση 2000/365/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 2000, σχετικά με το αίτημα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽³⁾.

- (6) Η παρούσα απόφαση δεν προδικάζει τη θέση της Ιρλανδίας σύμφωνα με το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που έχει προσαρτηθεί ως παράρτημα στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και την απόφαση 2002/192/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με το αίτημα της Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν ⁽⁴⁾.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας η συμφωνία σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, καθώς και τα συναφή έγγραφα, δηλαδή η τελική πράξη, η συμφωνία υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με τις επιτροπές που θα συνδράμουν την Επιτροπή στην άσκηση της εκτελεστικής της εξουσίας και η κοινή δήλωση για τις κοινές συσκέψεις των μεικτών επιτροπών.

Τα κείμενα της συμφωνίας, της τελικής πράξης, της ανταλλαγής επιστολών και της κοινής δήλωσης προσαρτώνται στην παρούσα απόφαση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 368 της 15.12.2004, σ. 26.

⁽²⁾ ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 31.

⁽³⁾ ΕΕ L 131 της 1.6.2000, σ. 43.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 64 της 7.3.2002, σ. 20.

Άρθρο 2

Η απόφαση εφαρμόζεται στους τομείς που καλύπτονται από τις διατάξεις στα παραρτήματα Α και Β της συμφωνίας και στην εξέλιξή τους, στο βαθμό που οι διατάξεις αυτές έχουν, ή σύμφωνα με την απόφαση 1999/436/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾, έχει οριστεί ότι έχουν νομική βάση στο πλαίσιο της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 3

Οι διατάξεις των άρθρων 1 έως 4 της απόφασης 1999/437/ΕΚ του Συμβουλίου εφαρμόζονται, κατά τον ίδιο τρόπο, στη σύνδεση της Ελβετίας προς την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, που υπάγεται στον τίτλο VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 4

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να καταθέσει, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής

Ένωσης, το μέσο έγκρισης που προβλέπεται στο άρθρο 14 της συμφωνίας, προκειμένου να εκφραστεί η συναίνεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης να δεσμευτεί.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 28 Ιανουαρίου 2008.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

D. RUPEL

⁽¹⁾ ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 17.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

που καλούνται στο εξής «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι με την έναρξη ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ η Ευρωπαϊκή Ένωση έθεσε ως στόχο τη διατήρηση και ανάπτυξη της Ένωσης ως χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, στο πλαίσιο του οποίου εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, σε συνδυασμό με κατάλληλα μέτρα όσον αφορά τον έλεγχο των εξωτερικών συνόρων, το άσυλο, τη μετανάστευση καθώς και την πρόληψη του εγκλήματος και την καταπολέμησή του·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το κεκτημένο του Σένγκεν το οποίο έχει ενσωματωθεί στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποτελεί τμήμα των διατάξεων που έχουν ως στόχο την υλοποίηση αυτού του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, στο μέτρο που δημιουργούν ένα χώρο δίχως ελέγχους στα εσωτερικά σύνορα και προβλέπουν αντισταθμιστικά μέτρα που επιτρέπουν την εξασφάλιση υψηλού επιπέδου ασφάλειας·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη γεωγραφική θέση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στο κεκτημένο του Σένγκεν και στη συνέχιση της ανάπτυξής του θα επιτρέψει την εξάλειψη ορισμένων εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων που οφείλονται στη γεωγραφική θέση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφενός, και την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στους τομείς που καλύπτονται από το κεκτημένο του Σένγκεν, αφετέρου·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, με τη συμφωνία που συνήφθη στις 18 Μαΐου 1999 από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας ⁽¹⁾, τα δύο αυτά κράτη συνδέθηκαν προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι επιθυμητό η Ελβετική Συνομοσπονδία να συνδεθεί υπό ίσους όρους με εκείνους της Ισλανδίας και της Νορβηγίας προς τη θέση σε ισχύ την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι σκόπιμη η σύναψη, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, συμφωνίας που θα περιλαμβάνει δικαιώματα και υποχρεώσεις ανάλογες με εκείνες που συμφωνήθηκαν μεταξύ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και της Ισλανδίας και της Νορβηγίας, αφετέρου·

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΕΣ ότι θα πρέπει να διοργανωθεί η συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας όσον αφορά τη θέση σε ισχύ, την πρακτική εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι αναγκαίο, για να συνδεθεί η Ελβετική Συνομοσπονδία με τις δραστηριότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης στους τομείς που καλύπτει η παρούσα συμφωνία και να καταστεί δυνατή η συμμετοχή της στις δραστηριότητες αυτές, να συσταθεί μια επιτροπή βάσει του θεσμικού προτύπου που έχει τεθεί σε εφαρμογή για τη σύνδεση της Ισλανδίας και της Νορβηγίας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συνεργασία Σένγκεν βασίζεται στις αρχές της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και της τήρησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως διασφαλίζονται ειδικότερα από την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, της 4ης Νοεμβρίου 1950·

⁽¹⁾ ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 36.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις του τίτλου IV της συνθήκης ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των πράξεων που έχουν εκδοθεί βάσει του εν λόγω τίτλου δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας δυνάμει του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη συνθήκη του Άμστερνταμ, τη συνθήκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ότι οι αποφάσεις που έχουν ως στόχο την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν κατ' εφαρμογήν του εν λόγω τίτλου, τις οποίες η Δανία έχει μεταφέρει στο εθνικό της δίκαιο, μπορούν να γεννήσουν μόνο υποχρεώσεις διεθνούς δικαίου μεταξύ της Δανίας και των άλλων κρατών μελών·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας και η Ισλανδία συμμετέχουν, σύμφωνα με τις διατάξεις που έχουν ληφθεί βάσει του πρωτοκόλλου με το οποίο ενσωματώνεται το κεκτημένο του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη του Άμστερνταμ, τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾ σε ορισμένες διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι πρέπει να εξασφαλισθεί ότι τα κράτη μέλη με τα οποία η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει συνδεθεί με στόχο τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν εφαρμόζουν το κεκτημένο αυτό και στις μεταξύ αυτών σχέσεις·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η ορθή λειτουργία του κεκτημένου του Σένγκεν απαιτεί την ταυτόχρονη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας με τις συμφωνίες μεταξύ των διαφόρων συνδεδεμένων μερών ή των μερών που συμμετέχουν στη θέση σε ισχύ και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν με τις οποίες ρυθμίζονται οι μεταξύ αυτών σχέσεις·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία για τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κοινοτικού κεκτημένου όσον αφορά τη θέσπιση των κριτηρίων και μηχανισμών για τον προσδιορισμό του κράτους μέλους που είναι αρμόδιο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε ένα από τα κράτη μέλη και αφορά τη δημιουργία του συστήματος «Eurodac»·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σχέση μεταξύ του κεκτημένου του Σένγκεν και του κοινοτικού αυτού κεκτημένου·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ο δεσμός αυτός απαιτεί την ταυτόχρονη εφαρμογή του κεκτημένου του Σένγκεν με το κοινοτικό κεκτημένο με το οποίο θεσπίζονται τα κριτήρια και οι μηχανισμοί για τον προσδιορισμό του κράτους που είναι αρμόδιο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε ένα από τα κράτη μέλη και αφορά τη δημιουργία του συστήματος «Eurodac»,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

1. Η Ελβετική Συνομοσπονδία, στο εξής «Ελβετία», συνδέεται με τις δραστηριότητες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης στους τομείς που καλύπτουν οι διατάξεις των παραρτημάτων Α και Β της παρούσας συμφωνίας, ως έχουν και όπως θα εξελιχθούν.

2. Η παρούσα συμφωνία γεννά αμοιβαία δικαιώματα και υποχρεώσεις σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπει.

Άρθρο 2

1. Οι διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν, στο μέτρο που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο εξής «κράτη μέλη», οι οποίες απαριθμούνται στο παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας, τίθενται σε ισχύ και εφαρμόζονται και στην Ελβετία.

2. Οι διατάξεις των πράξεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που απαριθμούνται στο παράρτημα Β της παρούσας συμφωνίας τίθενται σε ισχύ και εφαρμόζονται στην

Ελβετία στο μέτρο που έχουν αντικαταστήσει ή/και αναπτύξει τις αντίστοιχες διατάξεις της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα η οποία υπεγράφη στο Σένγκεν τη 19η Ιουνίου 1990, στο εξής «σύμβαση εφαρμογής του Σένγκεν», ή έχουν εκδοθεί δυνάμει της σύμβασης αυτής.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7, οι πράξεις και τα μέτρα που λαμβάνουν η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα για την τροποποίηση ή τη συμπλήρωση των διατάξεων των παραρτημάτων Α και Β, γίνονται επίσης δεκτά, τίθενται σε ισχύ και εφαρμόζονται από την Ελβετία, εφόσον έχουν εφαρμοσθεί σε αυτά οι διαδικασίες που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 3

1. Συνιστάται μεικτή επιτροπή, που αποτελείται από αντιπροσώπους της ελβετικής κυβέρνησης, μέλη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο εξής «Συμβούλιο», και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής «Επιτροπή».

⁽¹⁾ ΕΕ L 131 της 1.6.2000, σ. 43 και ΕΕ L 64 της 7.3.2002, σ. 20.

2. Η μεικτή επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό με συναίνεση.

3. Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται με πρωτοβουλία του προέδρου της ή κατόπιν αιτήσεως μέλους.

4. Με την επιφύλαξη του άρθρου 4 παράγραφος 2, η μεικτή επιτροπή συνέρχεται σε επίπεδο υπουργών, ανώτερων υπαλλήλων ή εμπειρογνομόνων, ανάλογα με τις ανάγκες.

5. Την προεδρία της μεικτής επιτροπής ασκούν:

- σε επίπεδο εμπειρογνομόνων: ο αντιπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων και υπουργών: εναλλάξ ανά εξάμηνο ο αντιπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ο αντιπρόσωπος της ελβετικής κυβέρνησης.

Άρθρο 4

1. Σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, η μεικτή επιτροπή ασχολείται με όλα τα θέματα που καλύπτει το άρθρο 2 και μεριμνά ώστε να λαμβάνεται δεόντως υπόψη κάθε ανησυχία που εκφράζει η Ελβετία.

2. Όταν η μεικτή επιτροπή συνέρχεται σε επίπεδο υπουργών, οι αντιπρόσωποι της Ελβετίας έχουν τη δυνατότητα:

- να εκθέτουν τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν σε σχέση με συγκεκριμένο μέτρο ή πράξη ή να δίνουν απαντήσεις στα προβλήματα που αντιμετωπίζουν άλλες αντιπροσωπείες,
- να εκφράζουν τις απόψεις τους για κάθε θέμα που αφορά την εκπόνηση διατάξεων που τους αφορούν καθώς και τη θέση σε ισχύ των εν λόγω διατάξεων.

3. Τις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής σε επίπεδο υπουργών προετοιμάζει η μεικτή επιτροπή σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων.

4. Ο αντιπρόσωπος της ελβετικής κυβέρνησης δικαιούται να υποβάλλει στη μεικτή επιτροπή προτάσεις σχετικά με τα ζητήματα που αναφέρονται στο άρθρο 1. Η Επιτροπή ή οποιοδήποτε μέλος μπορεί, έπειτα από συζήτηση, να εξετάζει τις εν λόγω προτάσεις με την προοπτική υποβολής πρότασης ή ανάληψης πρωτοβουλίας, σύμφωνα με τους κανόνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με σκοπό τη θέσπιση πράξης ή μέτρου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 5

Με την επιφύλαξη του άρθρου 4, η μεικτή επιτροπή ενημερώνεται οσάκις στο πλαίσιο του Συμβουλίου εκπονούνται πράξεις ή μέτρα τα οποία είναι δυνατόν να άπτονται της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 6

Οσάκις εκπονείται νέα νομοθεσία σε τομέα καλυπτόμενο από την παρούσα συμφωνία, η Επιτροπή ζητεί άτυπα τη γνώμη ελβετών

εμπειρογνομόνων με τον ίδιο τρόπο που ζητεί γνώμη από τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών για την εκπόνηση των προτάσεών της.

Άρθρο 7

1. Η θέσπιση νέων πράξεων ή μέτρων για θέματα αναφερόμενα στο άρθρο 2 είναι αποκλειστική αρμοδιότητα των οικείων θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, οι εν λόγω πράξεις ή μέτρα τίθενται σε ισχύ ταυτόχρονα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα σχετικά κράτη μέλη της και την Ελβετία, εκτός εάν περιέχουν ρητή αντίθετη διάταξη. Εν προκειμένω, λαμβάνεται δεόντως υπόψη ο χρόνος τον οποίο η Ελβετία δηλώνει, στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, ότι θεωρεί απαραίτητο για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από το σύνταγμά της.

2. α) Η θέση των πράξεων ή των μέτρων της παραγράφου 1, για την οποία έχουν ακολουθηθεί οι διαδικασίες της παρούσας συμφωνίας, γνωστοποιείται πάραυτα από το Συμβούλιο στην Ελβετία. Η Ελβετία αποφασίζει εάν θα δεχθεί το περιεχόμενο τους και εάν θα το μεταφέρει στην εσωτερική της έννομη τάξη. Η απόφαση αυτή κοινοποιείται στο Συμβούλιο και την Επιτροπή εντός προθεσμίας τριάντα ημερών από τη θέσπιση των πράξεων ή των μέτρων.

β) Εάν, καθόσον αφορά την Ελβετία, προαπαιτείται η εκπλήρωση συνταγματικών υποχρεώσεων για να καταστεί δεσμευτικό το περιεχόμενο μιας πράξης ή ενός μέτρου, η χώρα αυτή ενημερώνει σχετικά το Συμβούλιο και την Επιτροπή κατά το χρόνο της κοινοποίησης. Επίσης ενημερώνει γραπτώς το Συμβούλιο και την Επιτροπή μόλις εκπληρώσει τις συνταγματικές υποχρεώσεις της. Σε περίπτωση που δεν έχει ζητηθεί δημοψήφισμα, η κοινοποίηση πραγματοποιείται αμέσως κατά τη λήξη της προθεσμίας για τη διεξαγωγή δημοψηφίσματος. Εάν ζητηθεί δημοψήφισμα, η Ελβετία έχει προθεσμία για την κοινοποίηση, τουλάχιστον δύο ετών από τη γνωστοποίηση του Συμβουλίου. Από την ημερομηνία που καθορίζεται για την έναρξη ισχύος της πράξης ή του μέτρου όσον αφορά την Ελβετία και μέχρι αυτή να κοινοποιηθεί την εκπλήρωση των συνταγματικών της υποχρεώσεων, η εν λόγω χώρα εφαρμόζει προσωρινά, όπου είναι δυνατόν, τη συγκεκριμένη πράξη ή μέτρο.

Εάν η Ελβετία δεν μπορεί να εφαρμόσει προσωρινά τη συγκεκριμένη πράξη ή μέτρο και το γεγονός αυτό δημιουργεί δυσκολίες που διαταράσσουν τη λειτουργία της συνεργασίας στο πλαίσιο του Σένγκεν, η κατάσταση εξετάζεται από τη μεικτή επιτροπή. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα μπορούν να λάβουν, έναντι της Ελβετίας, ανάλογα και αναγκαία μέτρα για να εξασφαλισθεί η ορθή λειτουργία της συνεργασίας στο πλαίσιο του Σένγκεν.

3. Η εκ μέρους της Ελβετίας αποδοχή του περιεχομένου των πράξεων και των μέτρων της παραγράφου 2 δημιουργεί δικαιώματα και υποχρεώσεις μεταξύ της Ελβετίας, αφενός, και, κατά περίπτωση, της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών, αφετέρου, στο μέτρο που αυτά συνδέονται με τις εν λόγω πράξεις και μέτρα.

4. Στην περίπτωση που:

- α) η Ελβετία γνωστοποιήσει ότι αποφάσισε να μη δεχθεί το περιεχόμενο πράξης ή μέτρου που αναφέρεται στην παράγραφο 2 και ως προς το οποίο ακολουθήθηκαν οι διαδικασίες της παρούσας συμφωνίας· ή
- β) η Ελβετία δεν προβεί σε κοινοποίηση εντός της προθεσμίας των τριάντα ημερών σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο α) ή την παράγραφο 5 στοιχείο α)· ή
- γ) η Ελβετία δεν προβεί σε κοινοποίηση μετά τη λήξη της προθεσμίας για τη διεξαγωγή δημοψηφίσματος ή, σε περίπτωση δημοψηφίσματος, εντός της προθεσμίας των δύο ετών σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο β) ή δεν προβεί στην προβλεπόμενη στο ίδιο στοιχείο προσωρινή εφαρμογή από την ημερομηνία που έχει οριστεί για την έναρξη ισχύος της πράξης ή του μέτρου,

η παρούσα συμφωνία λύεται, εκτός εάν η μεικτή επιτροπή, αφού εξετάσει προσεκτικά τις δυνατότητες συνέχισης της συμφωνίας, αποφασίσει διαφορετικά εντός προθεσμίας ενενήντα ημερών. Η λύση της παρούσας συμφωνίας παράγει αποτελέσματα τρεις μήνες μετά την πάροδο της προθεσμίας των ενενήντα ημερών.

- 5. α) Εάν διατάξεις της νέας πράξης ή του νέου μέτρου έχουν ως αποτέλεσμα να μην επιτρέπουν πλέον στα κράτη μέλη να υποβάλλουν στους όρους που θέτει το άρθρο 51 της σύμβασης εφαρμογής του Σένγκεν την εκτέλεση αίτησης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής για ποινικές υποθέσεις ή αναγνώρισης εντάλματος έρευνας ή/και κατάσχεσης αποδεικτικών στοιχείων που προέρχονται από άλλο κράτος μέλος, η Ελβετία μπορεί να ανακοινώσει στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, εντός της προθεσμίας των τριάντα ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο α), ότι δεν θα δεχθεί ούτε θα μεταφέρει το περιεχόμενο των διατάξεων αυτών στην εσωτερική της έννομο τάξη, στο μέτρο που αυτές εφαρμόζονται σε αιτήσεις ή εντάλματα έρευνας και κατάσχεσης όσον αφορά έρευνα ή δίωξη αδικημάτων στον τομέα της άμεσης φορολογίας τα οποία, εάν είχαν διαπραχθεί στην Ελβετία, δεν θα τιμωρούνταν, σύμφωνα με το ελβετικό δίκαιο, με ποινή στερητική της ελευθερίας. Στην περίπτωση αυτή, η παρούσα συμφωνία δεν λύεται, παρά τις διατάξεις της παραγράφου 4.

- β) Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται εάν το ζητήσει μέλος της, το αργότερο εντός των δύο μηνών που έπονται της εν λόγω αίτησης και, λαμβανομένων υπόψη των εξελίξεων σε διεθνές επίπεδο, εξετάζει την κατάσταση που προκύπτει από την κοινοποίηση σύμφωνα με το στοιχείο α).

Μόλις η μεικτή επιτροπή καταλήξει ομόφωνα σε συμφωνία, βάσει της οποίας η Ελβετία αποδέχεται και μεταφέρει πλήρως τις σχετικές διατάξεις της νέας πράξης ή του νέου μέτρου, εφαρμόζονται η παράγραφος 2 στοιχείο β) και οι παράγραφοι 3 και 4. Η ενημέρωση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 στοιχείο β) πρώτο εδάφιο, παρέχεται εντός τριάντα ημερών από τη συμφωνία που επιτυγχάνεται στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής.

Άρθρο 8

1. Προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος των συμβαλλόμενων μερών για όσο το δυνατόν ομοιογενέστερη εφαρμογή και ερμηνεία των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 2, η μεικτή επιτροπή εξετάζει συνεχώς την εξέλιξη της νομολογίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, στο εξής «Δικαστηρίου», αλλά και των ελβετικών δικαστηρίων που είναι αρμόδια για τις διατάξεις αυτές. Προς το σκοπό αυτό θα καθορισθεί μηχανισμός τακτικής εκατέρωθεν γνωστοποίησης της νομολογίας αυτής.

2. Η Ελβετία δικαιούται να υποβάλλει υπομνήματα ή γραπτές παρατηρήσεις στο Δικαστήριο για υποθέσεις στο πλαίσιο των οποίων έχει υποβληθεί στο Δικαστήριο, από δικαστήριο κράτους μέλους, αίτηση εκδόσεως προδικαστικής αποφάσεως σχετικά με την ερμηνεία διατάξεων που αναφέρεται στο άρθρο 2.

Άρθρο 9

1. Η Ελβετία υποβάλλει ετησίως στη μεικτή επιτροπή έκθεση με αντικείμενο τον τρόπο με τον οποίο οι διοικητικές και δικαστικές αρχές της εφάρμοσαν και ερμήνευσαν τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2, όπως ενδεχομένως ερμηνεύθηκαν από το Δικαστήριο.

2. Εάν η μεικτή επιτροπή, εντός δύο μηνών αφότου επιληφθεί σημαντικής διαφοράς μεταξύ της νομολογίας του Δικαστηρίου και των ελβετικών δικαστηρίων ή σημαντικής διαφοράς περί την εφαρμογή των κατ' άρθρο 2 διατάξεων μεταξύ των αρχών των σχετικών κρατών μελών και της Ελβετίας, δεν κατορθώσει να εξασφαλίσει ενιαία εφαρμογή και ερμηνεία, κινείται η διαδικασία του άρθρου 10.

Άρθρο 10

1. Εάν ανακύψει διαφορά περί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ή δημιουργηθεί η κατάσταση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2, το θέμα εγγράφεται επίσημα ως διαφορά στην ημερήσια διάταξη της μεικτής επιτροπής σε επίπεδο υπουργών.

2. Για την επίλυση της διαφοράς η μεικτή επιτροπή διαθέτει προθεσμία ενενήντα ημερών από την έγκριση της ημερήσιας διατάξεως στην οποία έχει εγγραφεί το θέμα.

3. Εάν παρέλθει άπρακτη η προθεσμία των ενενήντα ημερών που αναφέρεται στην παράγραφο 2, παρατείνεται κατά τριάντα ημέρες με σκοπό την τελική επίλυση της διαφοράς.

Εάν και πάλι δεν επιτευχθεί λύση, η παρούσα συμφωνία λύεται ένα εξάμηνο μετά την πάροδο της προθεσμίας των τριάντα ημερών.

Άρθρο 11

1. Καθόσον αφορά το διοικητικό κόστος της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, η Ελβετία συμμετέχει στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καταβάλλοντας ετήσια συνεισφορά που ανέρχεται στο 7,286 % ποσού 8 100 000 ευρώ, με την επιφύλαξη ετήσιας αναπροσαρμογής με γνώμονα το ποσοστό πληθωρισμού στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

2. Καθόσον αφορά το κόστος ανάπτυξης του Συστήματος Πληροφοριών Σένγκεν II, η Ελβετία συμμετέχει στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καταβάλλοντας, κατά το ποσοστό που αντιπροσωπεύει το ακαθάριστο εθνικό προϊόν της στο συνολικό ακαθάριστο εθνικό προϊόν των συμμετεχουσών χωρών, ετήσια συνεισφορά για τα οικονομικά έτη από το 2002 και μετά.

Η συνεισφορά, η οποία καλύπτει τα οικονομικά έτη που προηγούνται της έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, αρχίζει να οφείλεται από τη στιγμή της έναρξης ισχύος της συμφωνίας αυτής.

3. Οσάκις τα έξοδα λειτουργίας που συνεπάγεται η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας δεν καταλογίζονται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αλλά βαρύνουν απευθείας τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, η Ελβετία συμμετέχει στα έξοδα αυτά κατά το ποσοστό που αντιπροσωπεύει το ακαθάριστο εθνικό προϊόν της στο συνολικό ακαθάριστο εθνικό προϊόν των συμμετεχουσών χωρών.

Οσάκις τα έξοδα λειτουργίας καταλογίζονται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η Ελβετία συμμετέχει στον προϋπολογισμό αυτό καταβάλλοντας ετήσια συνεισφορά, κατά το ποσοστό που αντιπροσωπεύει το ακαθάριστο εθνικό προϊόν της στο συνολικό ακαθάριστο εθνικό προϊόν των συμμετεχουσών χωρών.

4. Η Ελβετία δικαιούται να λαμβάνει έγγραφα καταρτιζόμενα από την Επιτροπή ή το Συμβούλιο και έχοντα σχέση με την παρούσα συμφωνία καθώς και να ζητεί κατά τις συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής διερμηνεία σε μια από τις επίσημες γλώσσες των θεσμικών οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων την οποία επιλέγει.

Άρθρο 12

1. Η παρούσα συμφωνία επ' ουδενί επηρεάζει τις συμφωνίες που έχουν συνάψει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετία ή τις συμφωνίες που έχουν συνάψει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, αφενός, και η Ελβετία, αφετέρου.

2. Η παρούσα συμφωνία επ' ουδενί επηρεάζει τις συμφωνίες που δεσμεύουν την Ελβετία, αφενός, και ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, αφετέρου, στο μέτρο που αυτές συμβιβάζονται με την παρούσα συμφωνία. Σε περίπτωση ασυμβιβάστου των συμφωνιών αυτών με την παρούσα συμφωνία, υπερισχύει η παρούσα συμφωνία.

3. Η παρούσα συμφωνία επ' ουδενί επηρεάζει συμφωνίες οι οποίες είναι δυνατόν να συναφθούν μελλοντικά με την Ελβετία εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή συμφωνίες που μπορεί να συνάψουν η Ευρωπαϊκή Κοινότητα με τα κράτη μέλη της, αφενός, και η Ελβετία, αφετέρου, ή συμφωνίες που είναι δυνατόν να συναφθούν επί τη βάση των άρθρων 24 και 38 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 13

1. Η Ελβετία θα συνάψει συμφωνία με το Βασίλειο της Δανίας σχετικά με τη θέσπιση δικαιωμάτων και υποχρεώσεων μεταξύ Δανίας και Ελβετίας όσον αφορά τις διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 και απορρέουν από τον τίτλο IV της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και στις οποίες, ως εκ τούτου, εφαρμόζεται το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη του Άμστερνταμ, στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

2. Η Ελβετία θα συνάψει συμφωνία με τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας για τη θέσπιση αμοιβαίων δικαιωμάτων και υποχρεώσεων βάσει της αντίστοιχης σύνδεσής τους προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

Άρθρο 14

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ ένα μήνα μετά την ημέρα κατά την οποία ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου, υπό την ιδιότητά του του θεματοφύλακα, θα διαπιστώσει ότι έχουν πληρωθεί όλες οι τυπικές απαιτήσεις σχετικά με την έκφραση της συγκατάθεσης στη συμφωνία από ή εξ ονόματος των μερών, προκειμένου να δεσμευθούν.

2. Τα άρθρα 3, 4, 5, 6 και 7 παράγραφος 2 στοιχείο α) πρώτο εδάφιο αρχίζουν να εφαρμόζονται προσωρινά ήδη από την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας.

3. Καθόσον αφορά πράξεις ή μέτρα που θεσπίζονται μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας πριν όμως από την έναρξη ισχύος της, η προθεσμία των τριάντα ημερών που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο α) τελευταίο εδάφιο αρχίζει από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 15

1. Οι διατάξεις που αναφέρονται στα παραρτήματα Α και Β καθώς και όσες έχουν θεσπισθεί σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 καθίστανται ενεργές για την Ελβετία από την ημερομηνία που θα καθορίσει το Συμβούλιο με ομόφωνη απόφαση των μελών του που αντιπροσωπεύουν τις κυβερνήσεις των κρατών μελών τα οποία εφαρμόζουν όλες τις διατάξεις που αναφέρονται στα παραρτήματα Α και Β, κατόπιν διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής και εφόσον το Συμβούλιο πεισθεί ότι η Ελβετία πληροί τις προϋποθέσεις για τη θέση σε ισχύ των σχετικών διατάξεων και ότι οι έλεγχοι στα εξωτερικά της σύνορα είναι αποτελεσματικοί.

Τα μέλη του Συμβουλίου που αντιπροσωπεύουν την κυβέρνηση της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας συμμετέχουν στη λήψη αυτής της απόφασης στο μέτρο που αυτή αφορά διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν και πράξεις βασισμένες σε αυτό ή σχετικές με αυτό στις οποίες τα εν λόγω κράτη μέλη συμμετέχουν.

Τα μέλη του Συμβουλίου που αντιπροσωπεύουν τις κυβερνήσεις των κρατών μελών για τις οποίες, σύμφωνα με τη συνθήκη προσχώρησης, μόνο τμήμα των διατάξεων που προβλέπονται στα παραρτήματα Α και Β εφαρμόζεται, συμμετέχουν στη λήψη αυτής της απόφασης στο μέτρο που αυτή αφορά διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν τις οποίες τα εν λόγω κράτη μέλη εφαρμόζουν.

2. Η θέση σε εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 γεννά δικαιώματα και υποχρεώσεις μεταξύ της Ελβετίας, αφενός, και κατά περίπτωση, της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών, αφετέρου, στο μέτρο που δεσμεύονται από τις διατάξεις αυτές.

3. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται μόνον εάν εφαρμόζονται επίσης οι συμφωνίες που προβλέπονται στο άρθρο 13.

4. Εξάλλου, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται μόνο εάν εφαρμόζεται επίσης η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας σχετικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς που επιτρέπουν τον προσδιορισμό του κράτους μέλους που είναι αρμόδιο για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε άλλο κράτος μέλος ή την Ελβετία.

Άρθρο 16

1. Το Λιχτενστάιν μπορεί να προσχωρήσει στην παρούσα συμφωνία.

2. Η προσχώρηση του Λιχτενστάιν θα αποτελέσει αντικείμενο πρωτοκόλλου της παρούσας συμφωνίας όπου θα καθορίζονται οι συνέπειες της προσχώρησης αυτής, συμπεριλαμβανομένης της θέσπισης δικαιωμάτων και υποχρεώσεων μεταξύ του Λιχτενστάιν και της Ελβετίας καθώς και μεταξύ του Λιχτενστάιν, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών, αφετέρου, στο μέτρο που αυτά συνδέονται με τις διατάξεις του κекτημένου του Σένγκεν.

Άρθρο 17

1. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας είναι δυνατή εκ μέρους της Ελβετίας ή εκ μέρους του Συμβουλίου με ομόφωνη απόφαση των μελών του. Η καταγγελία κοινοποιείται στο θεματοφύλακα και παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά την κοινοποίηση.

2. Η παρούσα συμφωνία θεωρείται ως καταγγελθείσα εάν η Ελβετία καταγγείλει μία από τις συμφωνίες που προβλέπονται στο άρθρο 13 ή στη συμφωνία που προβλέπεται στο άρθρο 15 παράγραφος 4.

Άρθρο 18

1. Η παρούσα συμφωνία συντάχθηκε σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Η γνησιότητα του κειμένου στη μαλτέζικη γλώσσα θα βεβαιωθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη βάσει ανταλλαγής επιστολών. Το κείμενο θα είναι εξίσου αυθεντικό με τα κείμενα που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έδωσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizend vier.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā
Europos Sąjungos vardu
az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
På Europeiska unionens vägnar

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

(Άρθρο 2 παράγραφος 1)

Το τμήμα 1 του παρόντος παραρτήματος αναφέρεται στη συμφωνία του Σένγκεν του 1985 και τη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας αυτής, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1990. Το τμήμα 2 αναφέρεται στα έγγραφα προσχώρησης και το τμήμα 3 στις συναφείς δευτερογενείς πράξεις του Σένγκεν.

ΤΜΗΜΑ 1

Οι διατάξεις της συμφωνίας, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 14 Ιουνίου 1985, μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα.

Όλες οι διατάξεις της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1990, μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, εκτός των κατωτέρω:

Άρθρο 2 παράγραφος 4 σχετικά με τους ελέγχους εμπορευμάτων

Άρθρο 4, όσον αφορά τους ελέγχους των αποσκευών

Άρθρο 10 παράγραφος 2

Άρθρο 19 παράγραφος 2

Άρθρα 28 έως 38 και οι σχετικοί ορισμοί

Άρθρο 60

Άρθρο 70

Άρθρο 74

Άρθρα 77 έως 91 στο βαθμό που καλύπτονται από την οδηγία 91/477/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 1991 σχετικά με τον έλεγχο της απόκτησης και της κατοχής όπλων

Άρθρα 120 έως 125 σχετικά με την κυκλοφορία των εμπορευμάτων

Άρθρα 131 έως 133

Άρθρο 134

Άρθρα 139 έως 142

Τελική πράξη: δήλωση 2

Τελική πράξη: δηλώσεις 4, 5 και 6

Πρακτικά

Κοινή δήλωση

Δήλωση υπουργών και υφυπουργών.

ΤΜΗΜΑ 2

Οι διατάξεις των πράξεων προσχώρησης στη συμφωνία και στη σύμβαση του Σένγκεν, που υπογράφηκαν με την Ιταλική Δημοκρατία (στο Παρίσι, στις 27 Νοεμβρίου 1990), το Βασίλειο της Ισπανίας και την Πορτογαλική Δημοκρατία (στη Βόννη, στις 25 Ιουνίου 1991), την Ελληνική Δημοκρατία (στη Μαδρίτη, στις 6 Νοεμβρίου 1992), τη Δημοκρατία της Αυστρίας (στις Βρυξέλλες, στις 28 Απριλίου 1995) καθώς και με το Βασίλειο της Δανίας, τη Φινλανδική Δημοκρατία και το Βασίλειο της Σουηδίας (στο Λουξεμβούργο, στις 19 Δεκεμβρίου 1996), εκτός των κατωτέρω:

1. Το πρωτόκολλο, το οποίο υπογράφηκε στο Παρίσι στις 27 Νοεμβρίου 1990, για την προσχώρηση της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας στη συμφωνία μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 14 Ιουνίου 1985.
2. Οι κάτωθι διατάξεις της συμφωνίας, η οποία υπογράφηκε στο Παρίσι στις 27 Νοεμβρίου 1990, για την προσχώρηση της Ιταλικής Δημοκρατίας στη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985, μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας για τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1991, της τελικής της πράξης και των σχετικών δηλώσεων:

Άρθρο 1

Άρθρα 5 και 6

Τελική πράξη: τμήμα I

Τελική πράξη: τμήμα II, δηλώσεις 2 και 3

Δήλωση υπουργών και υφυπουργών

3. Το πρωτόκολλο, το οποίο υπογράφηκε στη Βόννη στις 25 Ιουνίου 1991, για την προσχώρηση της κυβέρνησης του Βασιλείου της Ισπανίας στη συμφωνία μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 14 Ιουνίου 1985, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσχώρησης της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας, το οποίο υπογράφηκε στο Παρίσι στις 27 Νοεμβρίου 1990 και οι δηλώσεις που επισυνάπτονται στο εν λόγω πρωτόκολλο.
4. Οι κάτωθι διατάξεις της συμφωνίας, η οποία υπογράφηκε στη Βόννη στις 25 Ιουνίου 1991, για την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας στη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας, σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1990, στην οποία προσχώρησε η Ιταλική Δημοκρατία με τη συμφωνία η οποία υπογράφηκε στο Παρίσι στις 27 Νοεμβρίου 1990, της τελικής της πράξης και των σχετικών δηλώσεων:

Άρθρο 1

Άρθρα 5 και 6

Τελική πράξη: τμήμα I

Τελική πράξη: τμήμα II, δηλώσεις 2 και 3

Τελική πράξη: τμήμα III, δηλώσεις 3 και 4

Δήλωση υπουργών και υφυπουργών.

5. Το πρωτόκολλο, το οποίο υπογράφηκε στη Βόννη στις 25 Ιουνίου 1991, για την προσχώρηση της κυβέρνησης της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στη συμφωνία μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 14 Ιουνίου 1985, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο προσχώρησης της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας, το οποίο υπογράφηκε στο Παρίσι στις 27 Νοεμβρίου 1990, και οι δηλώσεις που επισυνάπτονται στο εν λόγω πρωτόκολλο.

6. Οι κάτωθι διατάξεις της συμφωνίας, η οποία υπογράφηκε στη Βόννη στις 25 Ιουνίου 1991, για την προσχώρηση της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1990, στην οποία προσχώρησε η Ιταλική Δημοκρατία με τη συμφωνία η οποία υπογράφηκε στο Παρίσι στις 27 Νοεμβρίου 1990, της τελικής της πράξης και των σχετικών δηλώσεων:

Άρθρο 1

Άρθρα 7 και 8

Τελική πράξη: τμήμα I

Τελική πράξη: τμήμα II, δηλώσεις 2 και 3

Τελική πράξη: τμήμα III, δηλώσεις 2, 3, 4 και 5

Δήλωση υπουργών και υφυπουργών.

7. Το πρωτόκολλο, το οποίο υπογράφηκε στη Μαδρίτη στις 6 Νοεμβρίου 1992, για την προσχώρηση της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας στη συμφωνία μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 14 Ιουνίου 1985, όπως τροποποιήθηκε από τα πρωτόκολλα προσχώρησης της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας, το οποίο υπογράφηκε στο Παρίσι στις 27 Νοεμβρίου 1990, και των κυβερνήσεων του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, τα οποία υπογράφηκαν στη Βόννη στις 25 Ιουνίου 1991, και οι δηλώσεις που επισυνάπτονται στο εν λόγω πρωτόκολλο.

8. Οι κάτωθι διατάξεις της συμφωνίας, η οποία υπογράφηκε στη Μαδρίτη στις 6 Νοεμβρίου 1992 για την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1990, στην οποία προσχώρησε η Ιταλική Δημοκρατία με τη συμφωνία η οποία υπογράφηκε στο Παρίσι στις 27 Νοεμβρίου 1990, και το Βασίλειο της Ισπανίας και η Πορτογαλική Δημοκρατία με τις συμφωνίες οι οποίες υπογράφηκαν στη Βόννη στις 25 Ιουνίου 1991, της τελικής της πράξης και των σχετικών δηλώσεων:

Άρθρο 1

Άρθρα 6 και 7

Τελική πράξη: τμήμα I

Τελική πράξη: τμήμα II, δηλώσεις 2, 3 και 4

Τελική πράξη: τμήμα III, δηλώσεις 1 και 3

Δήλωση υπουργών και υφυπουργών.

9. Το πρωτόκολλο, το οποίο υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 28 Απριλίου 1995 για την προσχώρηση της κυβέρνησης της Αυστριακής Δημοκρατίας στη συμφωνία μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 14 Ιουνίου 1985, όπως τροποποιήθηκε από τα πρωτόκολλα προσχώρησης της κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας, τα οποία υπογράφηκαν στο Παρίσι στις 27 Νοεμβρίου 1990, και των κυβερνήσεων του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, τα οποία υπογράφηκαν αντιστοίχως στις 27 Νοεμβρίου 1990, στις 25 Ιουνίου 1991 και στις 6 Νοεμβρίου 1992.

10. Οι κάτωθι διατάξεις της συμφωνίας, η οποία υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 28 Απριλίου 1995 για την προσχώρηση της Αυστριακής Δημοκρατίας στη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 μεταξύ των κυβερνήσεων των κρατών της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1990, στην οποία προσχώρησαν η Ιταλική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Ισπανίας και η Πορτογαλική Δημοκρατία και η Ελληνική Δημοκρατία με τις συμφωνίες οι οποίες υπογράφηκαν αντιστοίχως στις 27 Νοεμβρίου 1990, στις 25 Ιουνίου 1991 και στις 6 Νοεμβρίου 1992, και της τελικής της πράξης:

Άρθρο 1

Άρθρα 5 και 6

Τελική πράξη: τμήμα I

Τελική πράξη: τμήμα II, δήλωση 2

Τελική πράξη: τμήμα III

11. Το πρωτόκολλο, το οποίο υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 19 Δεκεμβρίου 1996, για την προσχώρηση της κυβέρνησης του Βασιλείου της Δανίας στη συμφωνία σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 14 Ιουνίου 1985, και η δήλωση που επισυνάπτεται στο εν λόγω πρωτόκολλο.

12. Οι κάτωθι διατάξεις της συμφωνίας, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 19 Δεκεμβρίου 1996, για την προσχώρηση του Βασιλείου της Δανίας στη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1990, της τελικής της πράξης και των σχετικών δηλώσεων:

Άρθρο 1

Άρθρα 7 και 8

Τελική πράξη: τμήμα I

Τελική πράξη: τμήμα II, δήλωση 2

Τελική πράξη: τμήμα III

Δήλωση υπουργών και υφυπουργών.

13. Το πρωτόκολλο, το οποίο υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 19 Δεκεμβρίου 1996, για την προσχώρηση της κυβέρνησης της Φινλανδικής Δημοκρατίας στη συμφωνία σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα εξωτερικά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 14 Ιουνίου 1985, και η δήλωση που επισυνάπτεται στο εν λόγω πρωτόκολλο.

14. Οι κάτωθι διατάξεις της συμφωνίας, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 19 Δεκεμβρίου 1996, για την προσχώρηση της Φινλανδικής Δημοκρατίας στη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1990, της τελικής της πράξης και της σχετικής δήλωσης:

Άρθρο 1

Άρθρα 6 και 7

Τελική πράξη: τμήμα I

Τελική πράξη: τμήμα II, δήλωση 2

Τελική πράξη: τμήμα III, εκτός της δήλωσης για τα νησιά Åland

Δήλωση υπουργών και υφυπουργών.

15. Το πρωτόκολλο, το οποίο υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 19 Δεκεμβρίου 1996, για την προσχώρηση της κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας στη συμφωνία σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα εξωτερικά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 14 Ιουνίου 1985, και η δήλωση που επισυνάπτεται στο εν λόγω πρωτόκολλο.

16. Οι κάτωθι διατάξεις της συμφωνίας, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 19 Δεκεμβρίου 1996, για την προσχώρηση του Βασιλείου της Σουηδίας στη σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα, η οποία υπογράφηκε στο Σένγκεν στις 19 Ιουνίου 1990, της τελικής της πράξης και της σχετικής δήλωσης:

Άρθρο 1

Άρθρα 6 και 7

Τελική πράξη: τμήμα I

Τελική πράξη: τμήμα II, δήλωση 2

Τελική πράξη: τμήμα III

Δήλωση υπουργών και υφυπουργών.

ΤΜΗΜΑ 3

Α. Οι ακόλουθες αποφάσεις της εκτελεστικής επιτροπής:

SCH/Com-ex (93) 10 14.12.1993	Επιβεβαίωση των δηλώσεων των υπουργών και υφυπουργών της 19ης Ιουνίου 1992 και 30ής Ιουνίου 1993 σχετικά με την έναρξη ισχύος
SCH/Com-ex (93) 14 14.12.1993	Βελτίωση στην πράξη της δικαστικής συνεργασίας για την καταπολέμηση του λαθρεμπορίου ναρκωτικών
SCH/Com-ex (93) 21 14.12.1993	Παράταση της ενιαίας θεώρησης εισόδου (βίζας)
SCH/Com-ex (93) 24 14.12.1993	Κοινές αρχές για την ακύρωση, κατάργηση και μείωση της διάρκειας ισχύος της ενιαίας θεώρησης εισόδου
SCH/Com-ex (94) 1 αναθ. 2 26.4.1994	Μέτρα αναπροσαρμογής με στόχο την κατάργηση των εμποδίων και των περιορισμών της κυκλοφορίας σε σημεία οδικής διέλευσης που βρίσκονται στα εσωτερικά σύνορα
SCH/Com-ex (94) 15 αναθ. 21.11.1994	Θέσπιση ηλεκτρονικής διαδικασίας διαβούλευσης μεταξύ των κεντρικών αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 17 παράγραφος 2 της σύμβασης
SCH/Com-ex (94) 16 αναθ. 21.11.1994	Αγορά κοινών χαρτοσήμων εισόδου και εξόδου
SCH/Com-ex (94) 17 αναθ. 4 22.12.1994	Εισαγωγή της εφαρμογής του καθεστώτος Σένγκεν στους αερολιμένες
SCH/Com-ex (94) 25 22.12.1994	Ανταλλαγές στατιστικών πληροφοριών σχετικά με τη χορήγηση ενιαίων θεωρήσεων εισόδου
SCH/Com-ex (94) 28 αναθ. 22.12.1994	Πιστοποιητικό που προβλέπεται στο άρθρο 75 για τη μεταφορά ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών
SCH/Com-ex (94) 29 αναθ. 2 22.12.1994	Θέση σε ισχύ της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 19ης Ιουνίου 1990
SCH/Com-ex (95) Πρακτικά 1 αναθ. (σημείο 8)	Κοινή πολιτική σε θέματα θεώρησης εισόδου
SCH/Com-ex (95) 20 αναθ. 2 20.12.1995	Έγκριση του εγγράφου SCH/I (95) 40 αναθ. 6 σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 2 παράγραφος 2 της σύμβασης
SCH/Com-ex (95) 21 20.12.1995	Ταχεία ανταλλαγή μεταξύ των κρατών Σένγκεν στατιστικών και συγκεκριμένων στοιχείων για ενδεχόμενες δυσλειτουργίες στα εξωτερικά σύνορα
SCH/Com-ex (96) 13 αναθ. 27.6.1996	Αρχές χορήγησης θεωρήσεων εισόδου Σένγκεν σε σχέση με το άρθρο 30 παράγραφος 1 στοιχείο α) της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν
SCH/Com-ex (97) 39 αναθ. 15.12.1997	Κατευθυντήριες αρχές σχετικά με τα μέσα απόδειξης και τους δείκτες στο πλαίσιο των συμφωνιών επανεισοδοχής μεταξύ των κρατών Σένγκεν
SCH/Com-ex (98) 1 αναθ. 2 21.4.1998	Έκθεση δραστηριότητας της Task Force
SCH/Com-ex (98) 12 21.4.1998	Ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων για τις χορηγηθείσες θεωρήσεις εισόδου
SCH/Com-ex (98) 18 αναθ. 23.6.1998	Μέτρα που πρέπει να ληφθούν έναντι των κρατών που θέτουν προβλήματα σε θέματα χορήγησης εγγράφων που επιτρέπουν την απομάκρυνση από το έδαφος Σένγκεν ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ — ΘΕΩΡΗΣΗ ΕΙΣΟΔΟΥ
SCH/Com-ex (98) 19 23.6.1998	Μονακό ΘΕΩΡΗΣΗ ΕΙΣΟΔΟΥ — ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ ΣΥΝΟΡΑ — ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΕΝΓΚΕΝ (SIS)
SCH/Com-ex (98) 21 23.6.1998	Επίθεση σφραγίδας στα διαβατήρια των αιτούντων θεώρηση εισόδου ΘΕΩΡΗΣΗ ΕΙΣΟΔΟΥ

SCH/Com-ex (98) 26 τελικό 2 16.9.1998	Δημιουργία μόνιμης επιτροπής αξιολόγησης και εφαρμογής της σύμβασης του Σένγκεν
SCH/Com-ex (98) 29 αναθ. 23.6.1998	Γενικά ρήτρα που καλύπτει το σύνολο του τεχνικού κεκτημένου του Σένγκεν
SCH/Com-ex (98) 35 αναθ. 2 16.9.1998	Διαβίβαση του κοινού εγχειριδίου στις υποψήφιες χώρες προσχώρησης στην ΕΕ
SCH/Com-ex (98) 37 τελικό 2 27.10.1998	Έγκριση μέτρων με στόχο την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης
SCH/Com-ex (98) 51 αναθ. 3 16.12.1998	Αστυνομική διασυννοριακή συνεργασία σε θέματα πρόληψης και έρευνας αξιόποινων πράξεων
SCH/Com-ex (98) 52 16.12.1998	Μνημόνιο διαμεθοριακής αστυνομικής συνεργασίας
SCH/Com-ex (98) 56 16.12.1998	Εγχειρίδιο των εγγράφων στα οποία μπορεί να επιτεθεί θεώρηση εισόδου
SCH/Com-ex (98) 57 16.12.1998	Θέσπιση εναρμονισμένου εντύπου για τις δηλώσεις πρόσκλησης, δηλώσεις/δεσμεύσεις ανάληψης ευθύνης ή βεβαιώσεις υποδοχής
SCH/Com-ex (98) 59 αναθ. 16.12.1998	Συντονισμένη παρέμβαση συμβούλων σε θέματα εγγράφων
SCH/Com-ex (99) 1 αναθ. 2 28.4.1999	Κανόνες Σένγκεν στον τομέα των ναρκωτικών
SCH/Com-ex (99) 5 28.4.1999	Εκτέλεση του εγχειριδίου SIRENE
SCH/Com-ex (99) 6 28.4.1999	Κεκτημένο σε θέματα τηλεπικοινωνιών
SCH/Com-ex (99) 7 αναθ. 2 28.4.1999	Υπάλληλοι επικοινωνίας
SCH/Com-ex (99) 8 αναθ. 2 28.4.1999	Αμοιβή των πληροφοριοδοτών
SCH/Com-ex (99) 10 28.4.1999	Λαθρεμπόριο όπλων
SCH/Com-ex (99) 13 28.4.1999	Έγκριση νέων εκδόσεων του κοινού εγχειριδίου και της προξενικής εγκυκλίου και κατάργηση των προηγούμενων εκδόσεων
SCH/Com-ex (99) 14 28.4.1999	Εγχειρίδιο εγγράφων επί των οποίων μπορεί να επιτεθεί θεώρηση εισόδου
SCH/Com-ex (99) 18 28.4.1999	Βελτίωση της αστυνομικής συνεργασίας σε θέματα πρόληψης και έρευνας αξιόποινων πράξεων

B. Οι ακόλουθες δηλώσεις της εκτελεστικής επιτροπής:

Δήλωση	Θέμα
SCH/Com-ex (96) δήλωση 5 18.4.1996	Ορισμός της έννοιας του «αλλοδαπού»
SCH/Com-ex (96) δήλωση 6 αναθ. 2 26.6.1996	Δήλωση για την έκδοση
SCH/Com-ex (97) δήλωση 13 αναθ. 2 9.2.1998	Απαγωγή ανηλίκων

Γ. Οι ακόλουθες αποφάσεις της κεντρικής ομάδας:

Απόφαση	Θέμα
SCH/C (98) 117 27.10.1998	Έγκριση μέτρων με στόχο την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης
SCH/C (99) 25 22.3.1999	Γενικές αρχές για την αμοιβή των πληροφοριοδοτών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

(Άρθρο 2 παράγραφος 2)

Η Ελβετία θα εφαρμόσει τις ακόλουθες πράξεις από την ημερομηνία που θα καθορίσει το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 15.

Αν κατά την ημερομηνία αυτή κάποια σύμβαση ή πρωτόκολλο που αναφέρει η πράξη και που σημειώνεται κατωτέρω με αστερίσκο δεν έχει ακόμα αρχίσει να ισχύει σε όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τη στιγμή έκδοσης της συγκεκριμένης πράξης, η Ελβετία θα εφαρμόσει τις σχετικές διατάξεις των πράξεων αυτών μόνο από την ημερομηνία κατά την οποία η συγκεκριμένη σύμβαση ή πρωτόκολλο θα αρχίσει να ισχύει σε όλα τα εν λόγω κράτη μέλη.

- Οδηγία 91/477/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 1991, σχετικά με τον έλεγχο της απόκτησης και της κατοχής όπλων (ΕΕ L 256 της 13.9.1991, σ. 51) και σύσταση 93/216/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 25ης Φεβρουαρίου 1993, σχετικά με το ευρωπαϊκό δελτίο πυροβόλου όπλου (ΕΕ L 93 της 17.4.1993, σ. 39), όπως τροποποιήθηκε με τη σύσταση 96/129/ΕΚ της Επιτροπής της 12ης Ιανουαρίου 1996 (ΕΕ L 30 της 8.2.1996, σ. 47)
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1683/95 του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 1995, για την καθιέρωση θεώρησης ενιαίου τύπου (ΕΕ L 164 της 14.7.1995, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 334/2002 του Συμβουλίου της 18ης Φεβρουαρίου 2002 (ΕΕ L 53 της 23.2.2002, σ. 7), την απόφαση της Επιτροπής της 7ης Φεβρουαρίου 1996 και την απόφαση της Επιτροπής της 3ης Ιουνίου 2002, με την οποία καθορίζονται περαιτέρω τεχνικές προδιαγραφές για το ενιαίο σχήμα των θεωρήσεων εισόδου (δεν έχουν δημοσιευθεί)
- Οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών (ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31)
- Πράξη του Συμβουλίου της 29ης Μαΐου 2000 για την κατάρτιση, σύμφωνα με το άρθρο 34 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της σύμβασης για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης [διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της σύμβασης] (ΕΕ C 197 της 12.7.2000, σ. 1) *
- Απόφαση 2000/586/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 28ης Σεπτεμβρίου 2000, περί διαδικασίας τροποποίησης του άρθρου 40 παράγραφοι 4 και 5, του άρθρου 41 παράγραφος 7 και του άρθρου 65 παράγραφος 2 της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 για τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα (ΕΕ L 248 της 3.10.2000, σ. 1)
- Απόφαση αριθ. 2000/645/ΕΚ του Συμβουλίου, της 17ης Οκτωβρίου 2000, για τη διόρθωση του κειμένου του Σένγκεν ως έχει στην απόφαση SCH/Com-ex (94) αναδ. 15 της εκτελεστικής επιτροπής του Σένγκεν (ΕΕ L 272 της 25.10.2000, σ. 24)
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 539/2001 του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2001, περί του καταλόγου τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων υπόκεινται στην υποχρέωση θεώρησης για τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών, και του καταλόγου των τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση αυτή (ΕΕ L 81 της 21.3.2001, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2414/2001 του Συμβουλίου της 7ης Δεκεμβρίου 2001 (ΕΕ L 327 της 12.12.2001, σ. 1) και από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 453/2003 του Συμβουλίου της 6ης Μαρτίου 2003 (ΕΕ L 69 της 13.3.2003, σ. 10)
- Απόφαση 2001/329/ΕΚ του Συμβουλίου, της 24ης Απριλίου 2001, σχετικά με την ενημέρωση του τμήματος VI και των παραρτημάτων 3, 6 και 13 της κοινής προξενικής εγκυκλίου καθώς και των παραρτημάτων 5α), 6α) και 8 του κοινού εγχειριδίου (ΕΕ L 116 της 26.4.2001, σ. 32)
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1091/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Μαΐου 2001, σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία με θεώρηση για διαμονή μακράς διάρκειας (ΕΕ L 150 της 6.6.2001, σ. 4)
- Απόφαση 2001/420/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Μαΐου 2001, σχετικά με την προσαρμογή των τμημάτων V και VI του παραρτήματος 13 των κοινών προξενικών εγκυκλίων καθώς και του παραρτήματος 6α του κοινού εγχειριδίου για τις περιπτώσεις χορήγησης θεώρησης για διαμονή μακράς διάρκειας που ισχύει συγχρόνως και ως θεώρηση βραχείας διαμονής (ΕΕ L 150 της 6.6.2001, σ. 47)
- Οδηγία 2001/40/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Μαΐου 2001, σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση αποφάσεων απομάκρυνσης υπηκόων τρίτων χωρών (ΕΕ L 149 της 2.6.2001, σ. 34) και απόφαση 2004/191/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Φεβρουαρίου 2004, σχετικά με τη θέσπιση των κριτηρίων και των πρακτικών λεπτομερειών εφαρμογής για την αντιστάθμιση των οικονομικών ανισορροπιών που προκύπτουν από την εφαρμογή της οδηγίας 2001/40/ΕΚ σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση αποφάσεων απομάκρυνσης υπηκόων τρίτων χωρών (ΕΕ L 60 της 27.2.2004, σ. 55)

- Οδηγία 2001/51/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2001, για τη συμπλήρωση των διατάξεων του άρθρου 26 της Σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 (ΕΕ L 187 της 10.7.2001, σ. 45)
- Πράξη του Συμβουλίου της 16ης Οκτωβρίου 2001 για την κατάρτιση, σύμφωνα με το άρθρο 34 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, του πρωτοκόλλου σύμβασης για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης [διάταξη που αναφέρεται στο άρθρο 15 του πρωτοκόλλου] (ΕΕ C 326 της 21.11.2001, σ. 1) *
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2424/2001 του Συμβουλίου, της 6ης Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με την ανάπτυξη του Συστήματος Πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II) (ΕΕ L 328 της 13.12.2001, σ. 4)
- Απόφαση 2001/886/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 6ης Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με την ανάπτυξη του Συστήματος Πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II) (ΕΕ L 328 της 13.12.2001, σ. 1)
- Απόφαση 2002/44/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, για την τροποποίηση του μέρους VII και του παραρτήματος 12 της κοινής προξενικής εγκυκλίου καθώς και του παραρτήματος 14α του κοινού εγχειριδίου (ΕΕ L 20 της 23.1.2002, σ. 5)
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 333/2002 του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, για την καθιέρωση φύλλου ενιαίου τύπου επί του οποίου τίθεται η θεώρηση που χορηγείται από τα κράτη μέλη στους κατόχους ταξιδιωτικών εγγράφων μη αναγνωριζόμενων από το κράτος μέλος που χορηγεί το φύλλο (ΕΕ L 53 της 23.2.2002, σ. 4) και απόφαση της Επιτροπής, της 12ης Αυγούστου 2002, που καθορίζει τις τεχνικές προδιαγραφές για το ενιαίο σχήμα επί του οποίου τίθεται η θεώρηση που χορηγείται από τα κράτη μέλη στους κατόχους ταξιδιωτικών εγγράφων μη αναγνωριζόμενων από το κράτος μέλος που χορηγεί το φύλλο (δεν έχει δημοσιευθεί)
- Απόφαση 2002/352/ΕΚ του Συμβουλίου, της 25ης Απριλίου 2002, για την αναθεώρηση του κοινού εγχειριδίου (ΕΕ L 123 της 9.5.2002, σ. 47)
- Απόφαση 2002/354/ΕΚ του Συμβουλίου, της 25ης Απριλίου 2002, σχετικά με την προσαρμογή του μέρους III και τη δημιουργία παραρτήματος 16 της κοινής προξενικής εγκυκλίου (ΕΕ L 123 της 9.5.2002, σ. 50)
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1030/2002 του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, για την καθιέρωση αδειών διαμονής ενιαίου τύπου για τους υπηκόους τρίτων χωρών (ΕΕ L 157 της 15.6.2002, σ. 1) και απόφαση της Επιτροπής, της 14ης Αυγούστου 2002, για τον καθορισμό των τεχνικών προδιαγραφών για το ενιαίο σχήμα των αδειών διαμονής για υπηκόους τρίτων χωρών (δεν έχει δημοσιευθεί)
- Απόφαση 2002/585/ΕΚ του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2002, για την προσαρμογή του μέρους III και του μέρους VIII της κοινής προξενικής εγκυκλίου (ΕΕ L 187 της 16.7.2002, σ. 44)
- Απόφαση 2002/586/ΕΚ του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2002, για την προσαρμογή του μέρους VI της κοινής προξενικής εγκυκλίου (ΕΕ L 187 της 16.7.2002, σ. 48)
- Απόφαση 2002/587/ΕΚ του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2002, για την αναθεώρηση του κοινού εγχειριδίου (ΕΕ L 187 της 16.7.2002, σ. 50)
- Απόφαση-πλαίσιο 2002/946/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 28ης Νοεμβρίου 2002, για την ενίσχυση του ποινικού πλαισίου για την πρόληψη της υποβοήθησης της παράνομης εισόδου, διέλευσης και διαμονής (ΕΕ L 328 της 5.12.2002, σ. 1)
- Οδηγία 2002/90/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Νοεμβρίου 2002, για τον ορισμό της υποβοήθησης της παράνομης εισόδου, διέλευσης και διαμονής (ΕΕ L 328 της 5.12.2002, σ. 17)
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 415/2003 του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, σχετικά με τη χορήγηση θεωρήσεων στα σύνορα, συμπεριλαμβανομένης της χορήγησης των εν λόγω θεωρήσεων σε διερχόμενους ναυτικούς (ΕΕ L 64 της 7.3.2003, σ. 1)
- Οι διατάξεις της σύμβασης του 1995 για την απλουστευμένη διαδικασία έκδοσης μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ C 78 της 30.3.1995, σ. 2) και εκείνες της σύμβασης του 1996 για την έκδοση μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ C 313 της 23.10.1996, σ. 12) που αναφέρονται στην απόφαση 2003/169/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, για τον καθορισμό των διατάξεων της σύμβασης του 1995 για την απλουστευμένη διαδικασία έκδοσης μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της σύμβασης του 1996 για την έκδοση μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες συνιστούν ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν βάσει της συμφωνίας σχετικά με τη σύνδεση της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν (ΕΕ L 67 της 12.3.2003, σ. 25) *
- Απόφαση 2003/170/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, για την κοινή αξιοποίηση των αξιωματικών-συνδέσμων που τοποθετούνται στο εξωτερικό από τις υπηρεσίες επιβολής του νόμου των κρατών μελών [πλην του άρθρου 8] (ΕΕ L 67 της 12.3.2003, σ. 27)

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 693/2003 του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 2003, για την καθιέρωση ειδικού εγγράφου διευκόλυνσης της διέλευσης (FTD) και εγγράφου διευκόλυνσης της σιδηροδρομικής διέλευσης (FRTD) και για την τροποποίηση της κοινής προξενικής εγκυκλίου και του κοινού εγχειριδίου (ΕΕ L 99 της 17.4.2003, σ. 8)
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 694/2003 του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 2003, για τον ενιαίο τύπο των εγγράφων διευκόλυνσης της διέλευσης (FTD) και των εγγράφων διευκόλυνσης της σιδηροδρομικής διέλευσης (FRTD) που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 693/2003 (ΕΕ L 99 της 17.4.2003, σ. 15)
- Απόφαση 2003/454/ΕΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2003, σχετικά με την τροποποίηση του παραρτήματος 12 της κοινής προξενικής εγκυκλίου και του παραρτήματος 14α του κοινού εγχειριδίου για τα τέλη θεώρησης (ΕΕ L 152 της 20.6.2003, σ. 82)
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1295/2003 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 2003, για μέτρα που αποβλέπουν στη διευκόλυνση των διαδικασιών υποβολής αίτησης και έκδοσης θεωρήσεων για τα μέλη της ολυμπιακής οικογένειας που συμμετέχουν στους ολυμπιακούς και παραολυμπιακούς αγώνες του 2004 στην Αθήνα (ΕΕ L 183 της 22.7.2003, σ. 1)
- Απόφαση 2003/585/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουλίου 2003, σχετικά με την τροποποίηση του καταλόγου Α του παραρτήματος 2 της κοινής προξενικής εγκυκλίου και του καταλόγου Α του παραρτήματος 5 του κοινού εγχειριδίου ως προς την υποχρέωση θεώρησης για κατόχους πακιστανικών διπλωματικών διαβατηρίων (ΕΕ L 198 της 6.8.2003, σ. 13)
- Απόφαση 2003/586/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουλίου 2003, σχετικά με την τροποποίηση του μέρους Ι του παραρτήματος 3 της κοινής προξενικής εγκυκλίου και του μέρους Ι του παραρτήματος 5α του κοινού εγχειριδίου ως προς τις τρίτες χώρες οι υπήκοοι των οποίων υποβάλλονται υποχρεωτικά στο καθεστώς θεώρησης διέλευσης από αερολιμένα (ΕΕ L 198 της 6.8.2003, σ. 15)
- Απόφαση 2003/725/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 2ας Οκτωβρίου 2003, που τροποποιεί το άρθρο 40 παράγραφοι 1 και 7 της σύμβασης για την εφαρμογή της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα (ΕΕ L 260 της 11.10.2003, σ. 37)
- Οδηγία 2003/110/ΕΚ του Συμβουλίου, της 25ης Νοεμβρίου 2003, όσον αφορά τη συνδρομή κατά τη διέλευση σε περίπτωση απομάκρυνσης δια της αεροπορικής οδού (ΕΕ L 321 της 6.12.2003, σ. 26)
- Απόφαση 2004/14/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με την τροποποίηση του τρίτου εδαφίου (βασικά κριτήρια για την εξέταση των αιτήσεων) του μέρους V της κοινής προξενικής εγκυκλίου (ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 74)
- Απόφαση 2004/15/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, για τροποποίηση του σημείου 1.2 του μέρους II της κοινής προξενικής εγκυκλίου και την εισαγωγή νέου παραρτήματος αυτής (ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 76)
- Απόφαση 2004/17/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, για τροποποίηση του μέρους V σημείο 1.4 της κοινής προξενικής εγκυκλίου και του μέρους I σημείο 4.1.2 του κοινού εγχειριδίου σχετικά με τη συμπερίληψη της απαίτησης κατοχής ταξιδιωτικής ιατρικής ασφάλισης μεταξύ των δικαιολογητικών προκειμένου να χορηγηθεί ομοιόμορφη θεώρηση εισόδου (ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 79)
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 377/2004 του Συμβουλίου, της 19ης Φεβρουαρίου 2004, για τη δημιουργία δικτύου αξιωματικών-συνδέσμων μετανάστευσης (ΕΕ L 64 της 2.3.2004, σ. 1)
- Απόφαση 2004/466/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για την τροποποίηση του κοινού εγχειριδίου προκειμένου να συμπεριληφθεί διάταξη για επιλεκτικούς ελέγχους στα σύνορα όσον αφορά τους ανηλίκους που συνοδεύονται (ΕΕ L 157 της 30.4.2004, σ. 136)
- Διορθωτικό στην απόφαση 2004/466/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για την τροποποίηση του κοινού εγχειριδίου προκειμένου να συμπεριληφθεί διάταξη για επιλεκτικούς ελέγχους στα σύνορα όσον αφορά τους ανηλίκους που συνοδεύονται (ΕΕ L 195 της 2.6.2004, σ. 44)
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 871/2004 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για την εισαγωγή ορισμένων νέων λειτουργιών του συστήματος πληροφοριών Σένγκεν, συμπεριλαμβανομένης της καταπολέμησης της τρομοκρατίας (ΕΕ L 162 της 30.4.2004, σ. 29)
- Οδηγία 2004/82/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, σχετικά με την υποχρέωση των μεταφορέων να κοινοποιούν τα στοιχεία των επιβατών (ΕΕ L 261 της 6.8.2004, σ. 24)
- Απόφαση 2004/573/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, περί διοργάνωσης κοινών πτήσεων για την απομάκρυνση από το έδαφος δύο ή περισσότερων κρατών μελών, υπηκόων τρίτων χωρών για τους οποίους έχουν εκδοθεί ατομικές αποφάσεις απομάκρυνσης (ΕΕ L 261 της 6.8.2004, σ. 28)

-
- Απόφαση 2004/574/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για την τροποποίηση του κοινού εγχειριδίου (ΕΕ L 261 της 6.8.2004, σ. 36)
 - Απόφαση 2004/581/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για καθορισμό των ελάχιστων επιβαλλομένων ενδείξεων των πινακίδων σήμανσης στα σημεία διέλευσης των εξωτερικών συνόρων (ΕΕ L 261 της 6.8.2004, σ. 119)
 - Απόφαση 2004/512/ΕΚ του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2004, για τη δημιουργία του Συστήματος Πληροφοριών για τις Θεωρήσεις (VIS) (ΕΕ L 213 της 15.6.2004, σ. 5)
-

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι ενέκριναν τις κοινές δηλώσεις που αναφέρονται ακολούθως και τις επισύναψαν στην παρούσα τελική πράξη:

1. Κοινή δήλωση των συμβαλλόμενων μερών για τις κοινοβουλευτικές διαβουλεύσεις.
2. Κοινή δήλωση των συμβαλλόμενων μερών για τις εξωτερικές σχέσεις.
3. Κοινή δήλωση των συμβαλλόμενων μερών για το άρθρο 23 παράγραφος 7 της σύμβασης της 29ης Μαΐου 2000 για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι πληρεξούσιοι έλαβαν επίσης υπόψη τους τις ακόλουθες δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

1. Δήλωση της Ελβετίας για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων.
2. Δήλωση της Ελβετίας για το άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο 2 στοιχείο β), που αφορά την προθεσμία αποδοχής κάθε νέας ανάπτυξης του κεκτημένου του Σένγκεν.
3. Δήλωση της Ελβετίας για την εφαρμογή της Ευρωπαϊκής σύμβασης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής επί ποινικών υποθέσεων και της Ευρωπαϊκής σύμβασης έκδοσης.
4. Δήλωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τη διαβίβαση των προτάσεων.
5. Δήλωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τις επιτροπές που επικουρούν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizend vier.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

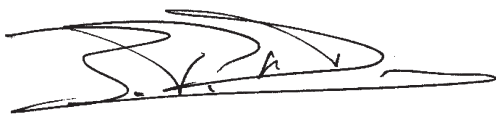
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

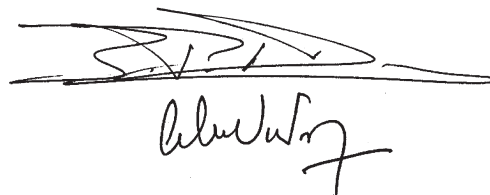
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā
Europos Sąjungos vardu
az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
På Europeiska unionens vägnar



Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΕΣ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ**

Τα συμβαλλόμενα μέρη κρίνουν προσηκουσα τη συζήτηση θεμάτων που εμπίπτουν στην παρούσα συμφωνία στο πλαίσιο διακοινοβουλευτικών συνεδριάσεων μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και Ελβετίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να παροτρύνει τα τρίτα κράτη ή τους διεθνείς οργανισμούς με τους οποίους συνάπτει συμφωνίες στον τομέα της συνεργασίας Σένγκεν να συνάπτουν ανάλογες συμφωνίες με την Ελβετική Συνομοσπονδία, με την επιφύλαξη της αρμοδιότητάς της να συνάπτει τέτοιου είδους συμφωνίες.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 23 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 7 ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΗΣ 29ΗΣ ΜΑΪΟΥ 2000 ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΠΙ ΠΟΙΝΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η Ελβετία μπορεί, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 23 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της σύμβασης για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανάλογα με την περίπτωση, να απαιτεί –με εξαίρεση την περίπτωση που το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος έχει λάβει τη συγκατάθεση του ενδιαφερόμενου προσώπου– να μπορούν να χρησιμοποιηθούν στοιχεία προσωπικού χαρακτήρα για τους σκοπούς που αναφέρονται στο άρθρο 23 παράγραφος 1 στοιχεία α) και β) της εν λόγω σύμβασης μόνο κατόπιν προηγούμενης συγκατάθεσης της Ελβετίας σε σχέση με τις διαδικασίες για τις οποίες θα μπορούσε να είχε αρνηθεί ή περιορίσει τη διαβίβαση ή χρήση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης αυτής ή των πράξεων που αναφέρονται στο άρθρο 1 της σύμβασης.

Εάν, στη συγκεκριμένη περίπτωση, η Ελβετία αρνηθεί να παράσχει τη συγκατάθεσή της έπειτα από αίτηση κράτους μέλους κατ' εφαρμογή των προαναφερθεισών διατάξεων, πρέπει να αιτιολογήσει γραπτώς την απόφασή της.

ΑΛΛΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΠΙ ΠΟΙΝΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Η Ελβετία δηλώνει ότι για τα φορολογικά αδικήματα στον τομέα της άμεσης φορολογίας, τα οποία διώκονται από τις ελβετικές αρχές, δεν μπορεί κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας να ασκηθεί δίωξη ενώπιον αρμόδιου δικαστηρίου, ιδίως ποινικού.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 7 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΣΤΟΙΧΕΙΟ β)

που αφορά την προθεσμία αποδοχής κάθε νέας ανάπτυξης του κεκτημένου του Σένγκεν

Η μέγιστη διετής προθεσμία που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο β) καλύπτει τόσο την έγκριση όσο και την εκτέλεση της πράξης ή του μέτρου. Περιλαμβάνει τα ακόλουθα στάδια:

- το προκαταρκτικό στάδιο,
- την κοινοβουλευτική διαδικασία,
- την προθεσμία διεξαγωγής δημοψηφίσματος (100 ημέρες από την επίσημη δημοσίευση της πράξης) και, ενδεχομένως,
- το δημοψήφισμα (διοργάνωση και ψηφοφορία).

Το Ομοσπονδιακό Συμβούλιο ενημερώνει πάραυτα το Συμβούλιο και την Επιτροπή για την περάτωση καθενός από τα στάδια αυτά.

Το Ομοσπονδιακό Συμβούλιο αναλαμβάνει την υποχρέωση να χρησιμοποιήσει όλα τα μέσα που διαθέτει ώστε τα διάφορα προαναφερθέντα στάδια να ολοκληρωθούν όσο το δυνατόν γρηγορότερα.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΕΠΙ ΠΟΙΝΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ

Η Ελβετία αναλαμβάνει την υποχρέωση να μην κάνει χρήση των επιφυλάξεων της και των δηλώσεων που συνοδεύουν την επικύρωση της Ευρωπαϊκής σύμβασης έκδοσης της 13ης Δεκεμβρίου 1957 και της Ευρωπαϊκής σύμβασης αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής της 20ής Απριλίου 1959, δεδομένου ότι δεν συμβιβάζονται με την παρούσα συμφωνία.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ

Η Επιτροπή, όταν διαβιβάζει στο Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προτάσεις που συνδέονται με την παρούσα σύμβαση, διαβιβάζει αντίγραφά τους και στην Ελβετία.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ ΠΟΥ ΕΠΙΚΟΥΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ
ΑΣΚΗΣΗ ΤΩΝ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΩΝ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΩΝ ΤΗΣ

Επί του παρόντος, πλην της επιτροπής που έχει συσταθεί με το άρθρο 31 της οδηγίας 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών, οι επιτροπές που επικουρούν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της στον τομέα της θέσης σε ισχύ, της εφαρμογής και της ανάπτυξης του κεκτημένου του Σένγκεν είναι:

- η επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1683/95 του Συμβουλίου της 29ης Μαΐου 1995 για την καθιέρωση θεώρησης ενιαίου τύπου («επιτροπή θεωρήσεων»), και
- η επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 5 της απόφασης του Συμβουλίου της 6ης Δεκεμβρίου 2001 (2001/886/ΔΕΥ) και του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2424/2001 του Συμβουλίου της 6ης Δεκεμβρίου 2001· οι δύο αυτές πράξεις αφορούν την ανάπτυξη του συστήματος πληροφοριών του Σένγκεν δεύτερης γενεάς (SIS II) («Επιτροπή SIS II»).

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις επιτροπές που επικουρούν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της

Α. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Αξιότιμε κύριε,

Το Συμβούλιο αναφέρεται στις διαπραγματεύσεις όσον αφορά τη συμφωνία σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν και έλαβε δεόντως υπόψη το αίτημα της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, υπό το πνεύμα της συμμετοχής της χώρας αυτής στη διαδικασία λήψης των αποφάσεων στους τομείς που καλύπτει η συμφωνία αλλά και προς επίρρωση της ομαλής λειτουργίας της συμφωνίας, να συμμετέχει πλήρως στις εργασίες των επιτροπών οι οποίες επικουρούν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της.

Το Συμβούλιο σημειώνει ότι, στο μέλλον, οσάκις ακολουθούνται τέτοιες διαδικασίες στους τομείς τους επιπίπτοντες στη συμφωνία, θα υφίσταται όντως ανάγκη συμμετοχής της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στις εργασίες των επιτροπών αυτών, προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι ακολουθήθηκαν οι προβλεπόμενες από τη συμφωνία διαδικασίες για τη θέσπιση των σχετικών πράξεων ή μέτρων, ώστε να καταστούν δεσμευτικά για την Ελβετική Συνομοσπονδία.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αναλαμβάνει να διαπραγματευθεί τους ενδεδειγμένους διακανονισμούς για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στις εργασίες των εν λόγω επιτροπών:

Όσον αφορά την οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών:

- η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εξασφαλίζει στους εμπειρογνώμονες της Ελβετικής Συνομοσπονδίας την όσο το δυνατόν ευρύτερη συμμετοχή, όταν ένα συγκεκριμένο σημείο αφορά την εφαρμογή του κεκτημένου του Σένγκεν και αποκλειστικά για το σημείο αυτό, στο προπαρασκευαστικό στάδιο του σχεδιασμού μέτρων, που υποβάλλονται στη συνέχεια στην επιτροπή που συστάθηκε βάσει του άρθρου 31 της εν λόγω οδηγίας, η οποία επικουρεί την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στην άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της. Προς το σκοπό αυτό, κατά τη σύνταξη των σχεδίων μέτρων, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή συμβουλευέται εμπειρογνώμονες της Ελβετικής Συνομοσπονδίας όπως συμβουλευέται τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών,
- η Ελβετική Συνομοσπονδία δύναται, σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο της εν λόγω οδηγίας, να ορίζει ένα πρόσωπο το οποίο αντιπροσωπεύει την αρχή ελέγχου ή τις αρχές που ορίζονται από την Ελβετική Συνομοσπονδία για να συμμετέχει ως παρατηρητής, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στις συνεδριάσεις της ομάδας προστασίας των προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Η συμμετοχή αυτή θα γίνεται με πρόσκληση *ad hoc* όταν υπάρχει ένα συγκεκριμένο σημείο που αφορά την εφαρμογή του κεκτημένου του Σένγκεν και αποκλειστικά για το σημείο αυτό.

Παρακαλώ να μου γνωρίσετε ότι η κυβέρνηση σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

B. Απάντηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

Αξιότιμε κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα την επιστολή σας της η οποία έχει ως εξής:

«Το Συμβούλιο αναφέρεται στις διαπραγματεύσεις όσον αφορά τη συμφωνία σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν και έλαβε δεόντως υπόψη το αίτημα της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, υπό το πνεύμα της συμμετοχής της χώρας αυτής στη διαδικασία λήψης των αποφάσεων στους τομείς που καλύπτει η συμφωνία αλλά και προς επίρρωση της ομαλής λειτουργίας της συμφωνίας, να συμμετέχει πλήρως στις εργασίες των επιτροπών οι οποίες επικουρούν την Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά την άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της.

Το Συμβούλιο σημειώνει ότι, στο μέλλον, οσάκις ακολουθούνται τέτοιες διαδικασίες στους τομείς τους εμπύκτοντες στη συμφωνία, θα υφίσταται όντως ανάγκη συμμετοχής της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στις εργασίες των επιτροπών αυτών, προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι ακολουθήθηκαν οι προβλεπόμενες από τη συμφωνία διαδικασίες για τη θέσπιση των σχετικών πράξεων ή μέτρων, ώστε να καταστούν δεσμευτικά για την Ελβετική Συνομοσπονδία.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αναλαμβάνει να διαπραγματευθεί τους ενδεδειγμένους διακανονισμούς για τη συμμετοχή της Ελβετικής Συνομοσπονδίας στις εργασίες των εν λόγω επιτροπών.

Όσον αφορά την οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών:

- η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εξασφαλίζει στους εμπειρογνώμονες της Ελβετικής Συνομοσπονδίας την όσο το δυνατόν ευρύτερη συμμετοχή, όταν ένα συγκεκριμένο σημείο αφορά την εφαρμογή του κεκτημένου του Σένγκεν και αποκλειστικά για το σημείο αυτό, στο προπαρασκευαστικό στάδιο του σχεδιασμού μέτρων, που υποβάλλονται στη συνέχεια στην επιτροπή που συστάθηκε βάσει του άρθρου 31 της εν λόγω οδηγίας, η οποία επικουρεί την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στην άσκηση των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων της. Προς το σκοπό αυτό, κατά τη σύνταξη των σχεδίων μέτρων, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή συμβουλευέται εμπειρογνώμονες της Ελβετικής Συνομοσπονδίας όπως συμβουλευέται τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών,
- η Ελβετική Συνομοσπονδία δύναται, σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο της εν λόγω οδηγίας, να ορίζει ένα πρόσωπο το οποίο αντιπροσωπεύει την αρχή ελέγχου ή τις αρχές που ορίζονται από την Ελβετική Συνομοσπονδία για να συμμετέχει ως παρατηρητής, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στις συνεδριάσεις της ομάδας προστασίας των προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Η συμμετοχή αυτή θα γίνεται με πρόσκληση ad hoc όταν υπάρχει ένα συγκεκριμένο σημείο που αφορά την εφαρμογή του κεκτημένου του Σένγκεν και αποκλειστικά για το σημείο αυτό.

Παρακαλώ να μου γνωρίσετε ότι η κυβέρνησή σας συμφωνεί με τα ανωτέρω.»

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΚΟΙΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΙΚΤΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΩΝ

Οι αντιπροσωπείες των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Η αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Οι αντιπροσωπείες των κυβερνήσεων της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας,

Η αντιπροσωπεία της κυβέρνησης της Ελβετικής Συνομοσπονδίας,

- αποφάσισαν να οργανώνουν από κοινού, ανεξαρτήτως του επιπέδου της συνεδρίασης, τις συνεδριάσεις των μεικτών επιτροπών, που συστάθηκαν με τη συμφωνία σχετικά με τη σύνδεση της Ισλανδίας και της Νορβηγίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν, από τη μια πλευρά, και τη συμφωνία σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν, από την άλλη πλευρά,
 - διαπιστώνουν ότι η κοινή διεξαγωγή των συνεδριάσεων αυτών απαιτεί πραγματιστική διευθέτηση όσον αφορά την άσκηση της προεδρίας των συνεδριάσεων, όταν η προεδρία αυτή ασκείται από τα συνδεδεμένα κράτη βάσει της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν ή τη συμφωνία που συνήφθη από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας σχετικά με τη σύνδεση των εν λόγω χωρών προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν,
 - σημειώνουν την επιθυμία των συνδεδεμένων κρατών να παραχωρούν εν ανάγκη την άσκηση της προεδρίας τους και να την ασκούν εκ περιτροπής κατ' αλφαβητική σειρά του ονόματός τους, από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τη σύνδεση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.
-